20 PESOS EL EJEMPLAR

Folklore

Leda y María

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior". "...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Atraviesan la "barrera" del Disco de Oro

LOS FRONTERIZOS

Radiantes de felicidad "Los Fronterizos" se presentan en el hall de Radio El Mundo luego del lucido acto, seguros de contarse entre los pocos que ostentan el haber atravesado la meta preciada del 1.000.000 de discos.

EL año 1961 no sólo nos deparó la amable sorpresa de ser el año del Folklore, sino que ese impulso maravilloso de nuestro pueblo en pos del reencuentro con sus tradiciones, trajo aparejada otra grata sorpresa: por primera vez un conjunto vocal de música folklórica se hacía poseedor del "Disco de Oro".

¿Qué es el "Disco de Oro", se preguntarán los lectores?

Es la magnífica cristalización de años de trabajo e inquietud, años de sacrificio por la música (en este caso nativa) en donde el valor espiritual y emocional del artista, se ve coronado con el reconocimiento del público, más aún del pueblo.

Este año la compañía de grabación fonoeléctrica Philips Argentina, tuvo el honor de entregar por primera vez en nuestro país, esa envidiable recompensa a un grupo de jóvenes cultores de nuestro acervo musical: se llaman *"Los Fronterizos"*.

Por ello hemos acudido a entrevistar a estos amigos a hacerles un sinnúmero de preguntas sobre éste su tan preciado galardón.

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Los Fronterizos...

Nos relatan primero, adentrándonos en el pasado, su labor en nuestro medio musical y, en especial, los viajes realizados por el Viejo Continente.

Nos informa Gerardo López (la voz aguda del conjunto y magnífico intérprete de bagualas).

—Hicimos tres viajes al Viejo Mundo. El primero lo llevamos a cabo con Ariel Ramírez e integrábamos la compañía que él dirigía y que recorrió media Europa; luego, con el patrocinio de Philips y el del Ministerio de Relaciones Exteriores, fuimos por segunda vez. En esta oportunidad visitamos y actuamos en Holanda, España, etc., que fue para nosotros un inapreciable viaje, íbamos nada menos que a actuar en "La gran gala del disco". Esta es una celebración que se lleva a cabo en La Haya y en donde actúan únicamente los éxitos o "hit" que cada compañía cobija y promueve.

Nos interrumpe Juan Carlos Moreno que, con voz grave y ceremoniosa, nos acota que fue motivo de curiosidad que un conjunto no comercial, sino más bien con características folklóricas, fuera un real suceso, y no sólo motivo de curiosidad, sino de verdadero agrado, como así lo manifestó la prensa local.

Julio César Isella, el más inquieto de la agrupación, nos refiere una anécdota interesante y de caracteres risueños, acaecida durante el viaje y que transcurrió durante la estada en París. Nos dice:

—Nos encontrábamos grabando una serie de programas especiales que iban a irradiarse a todo lo largo del territorio francés por intermedio de la R. T. F. (Radio y Televisión Francesa), cuando decidimos conocer y apreciar todo el encanto de la noche parisién en uno de sus principales rincones nocturnos, el "Folies Berges". Esa noche nos encaminamos al teatro, y sucedió que uno de los cuadros de la revista consistía en que la vedette "maestro de ceremonias" descendía a la platea auditora y elegía un espectador al que luego hacía subir al proscenio. Acto seguido traía en sus manos un traje de bataclana siglo XIX, especial como para bailar el can-can. La labor del espectador consistía en vestirse con esas indumentarias y bailar al compás de la música que ofrecían los instrumentistas de la orquesta, un rabioso can-can. Lo gracioso e inolvidable es que el elegido de esa noche resultó ser Gerardo López. ¿Se imaginan ustedes a este fiel intérprete de la canción indígena, bailando sobre el escenario la desenfrenada danza? Fue "terrible", un poco más y caemos tendidos en el suelo del ataque de risa que nos causó.

Volviendo al tema inicial, nos informa Eduardo Madeo, que la tercera incursión allende los mares fue durante el año en curso, en que fueron integrando la embajada artística que patrocinó Fiat. Un maravilloso viaje del que pudieron extraer provechosas enseñanzas, y en donde, a lo largo del mismo, se les tributó el recibimiento más caluroso y el sincero reconocimiento por parte del pueblo italiano.

—¿Cómo seleccionan ustedes el material a elaborar?

—Preferentemente —nos contestan— trabajamos con Gustavo Leguizamón, "Cuchi", cariñosamente,

Gerardo —Folies Berger— López firmando autógrafos el día en que le fuera entregado el merecido galardón.

LOS FRONTERIZOS muestran al público presente en el auditorio de Radio El Mundo el famoso trofeo. Lo acompañan directivos de la emisora grabadora.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

pues es el compositor que más fielmente interpreta nuestro sentir. Falú-Dávalos es otra de las fuentes a que recurrimos, como así también a la obra de Horacio Guarany. En genral, no nos circunscribimos a un solo compositor o estilo. Lo que sí buscamos es que las obras tengan esencial, calor y verdad.

Nos interrumpe Gerardo López, acotando que el compositor de temas folklóricos debe cuidar el "sabor" en sus obras, sin por ello menospreciar la evolución que sufre actualmente la música folklórica.

—La poesía ha evolucionado con más fuerza que la música y no por ello ha dejado de ser nuestra. Yo creo que el folklore ha gustado de la masa, porque se ha vertido en relación a la época que vive ese público y con ello ha conseguido una mayor transmisión con ese receptor que es el pueblo. Creo que nosotros vivimos el folklore.

—Hemos oído decir con insistencia, últimamente, que hay un cambio en Los Fronterizos. ¿Qué me pueden decir al respecto?

—No creemos en el cambio, sí en una evolución. Por ejemplo: en la actualidad cantamos (sin texto, por supuesto) las introducciones de algunas zambas. No detenemos el ritmo entre la primera y la segunda de la danza ("La atardecida", "Las lavanderas del río chico"). Sobre este particular podemos agregar que el hecho surgió luego de que varias personalidades europeas nos preguntaron si al detenernos repetíamos nuevamente todo lo realizado, y nos afirmaban que dicho procedimiento les resultaba menos formal que si continuáramos la columna vertebral de la obra —el ritmo—, retomando la segunda sobre la marcha. Hicimos la prueba, nos gustó, y el público local nos dará, con el tiempo, su veredicto. Aunque hay otros factores de evolución, podemos asegurar que no hemos cambiado la disposición de las voces en los recursos armónicos, ya que el registro vocal de cada uno se mantiene como en un principio.

—¿Cómo realizan ustedes la cristalización de una obra?

—Entre todos bosquejamos los arreglos, y a medida que transcurren los ensayos, vamos retocando, aquí y allá, hasta lograr lo que, a nuestro parecer, es una versión que nos conforma. Encaramos los arreglos de acuerdo al texto y luego a su música. Jamás hacemos ninguna versión que no tenga un sentido, ya sea poético o musical. No podríamos comprender lo realizado ni, por ende, hacerlo entender. Por todo esto, nuestros arreglos difieren en tiempo de realización considerablemente; en unos casos, el tiempo es corto; en otros, demasiado prolongado.

—¿Cómo graban estas realizaciones sonoras?

—Con mucha paciencia y tiempo. Agradecemos a los técnicos de la grabadora el interés que ponen cuando realizan una grabación nuestra. Todos, sin excepción, están en común de acuerdo en la extraordinaria responsabilidad que representa dejar plasmada, en una cinta magnética, una versión vocal. No podríamos defraudar al público ni a nosotros.

—¿Qué labor proyectan para el futuro en radio o en televisión?

—Nos presentaremos en el Canal 9 próximamente (el 25 de junio), en el conocido "Festival 62". Esperamos poder conformar al numeroso público televidente.

Damos por finalizada la charla, y juntos nos encaminamos rumbo a la sala de grabaciones de Philips Argentina, a presenciar otra de las acostumbradas secciones de grabación que realizan Los Fronterizos. Estamos seguros de encontrar allí un variado mosaico de situaciones sonoras que plasmarán sin duda alguna nuestra inquietud de observar cómo trabajan "estos jóvenes valores de nuestra música nativa".

Eduardo Madeo recibe con una sonrisa el Disco de Oro de manos del director de Philips Argentino, señor Máximo Wynggard.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL SUR Y SUS CANCIONES

EL NIÑO DUERME SONRIENDO

(Sobre un tema del siglo XVIII)

La noche, con la espumita del río,
te está tejiendo un encaje.
Mi niño.

Quiero la estrella del cielo más bella,
para hacerte un sonajero.
Mi niño.

El niño se está durmiendo
sonriendo.
¡Ah, mi niño!

Qué bello mundo es tu mundo,
mi niño.
¡Ah, mi niño!

Música: PABLO DEL CERRO
Versos: A. YUPANQUI

MI MALA ESTRELLA

CANCION

I

Bis (Pregunto todas las noches
(a la estrella que te cuida
si crece flor de traición
en el jardín de tu vida.

II

Ay, ay, con mi mala estrella
que juega con mi dolor,
parece que dice sí,
parece que dice no.

I (bis)

Bis (Nada quisiera pedirte
(pero sin querer te pido,
si quieres que yo me mate
dame el puñal de tu olvido.

II (bis))

Ay, ay, con mi valentía,
qué poca cosa había sido,
no le tengo miedo a nada
como le tengo a tu olvido.
Ay, ay con mi mala estrella,
etcétera, etcétera.

DE CRISTINO TAPIA

MAÑANITA CAMPERA

CANCION

Mañanita campera, mañanitá
llena de luz y llena de soledá.
En el monte, lejano canto de la torcaz.
Sobre la tierra arada fumando el sol está.

Bis (Arroja la semilla
(cantando el peón.
Bis (Semilla de esperanza,
(lumbre de sol.

Vidalita en mi canto, vidalitá,
palomita en el monte, palomitá,
¡qué lejos del bullicio de la ciudad estoy
cuando hacia la lejana inmensidad me voy!

Bis Galopando en el campo
(mi redomón.
Bis (Retozando en el pecho
(mi corazón.

¡Cómo me llena el alma tu claridá!
Mañanita campera, mañanitá.

De: ROBERTO CAMBARE

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE VUELTA AL PAGO

MILONGA

Bis (No sé por qué mal me miran
(si recién vengo llegando,
todos me tienen recelos
lo mismo que a perro guacho.
No sé por qué mal me miran
si recién vengo llegando.

Bis (No ven que yo, silencioso,
(llevo en el alma un quebranto
que por cosas de la vida
so ycomo un ave de paso.
No sé por qué mal me miran
si recién vengo llegando.

Bis (Siempre solo, siempre triste,
(siempre ausente de mi pago,
pero hay miradas de ausencia
que ya me están acusando.
No sé por qué mal me miran
si recién vengo llegando.

Bis (Si me habrá estaquiao la vida,
(las veces que me habré caído,
pero en mi florecen versos,
uno por cada guascazo.
Que naide tenga recelos,
si soy como el buey de manso.

Ya me iré, seré una nube
que pasó en tiempo e' verano.

De: ARSENIO AGUIRRE

SOY UN GAUCHO PEREGRINO

MILONGA

Soy un gaucho peregrino
que canta por los caminos,
Bis (hoy aquí, luego allá,
(¿mañana dónde será?

Estrellas busco a mi paso
para alumbrar mis ocasos,
Bis (hoy aquí, luego allá,
(¿mañana dónde será?

Corazón, vamos andando
en busca de otros caminos,
te llevaré por un mundo
lleno de luna y de ríos,
lleno también de misterio
y peligrosos abismos.
Se han de quemar muchos sueños,
unos tuyos y otros míos;
corazón, vamos andando,
vamos yendo, corazón.

Al que anda por las arenas
nunca le falta una pena,
Bis (hoy aquí, luego allá,
(¿mañana dónde será?

Soy peregrino y soy dueño
de una tropilla de sueños,
Bis (hoy aquí, luego allá,
(¿mañana dónde será?

De: ATAHUALPA YUPANQUI

QUISIERA TENER UN MONTE

CANCION

Quisiera tener un monte
en un lugar provinciano,
para escuchar en la tarde
la voz de todos los pájaros.

Para custodiar sus nidos,
brizna, espina, pluma, barro,
ocultos entre la fresca,
sonora sombra del árbol.

Quisiera tener un monte
para sentirlo sagrado
a la hora en que el silencio
teje las rondas del canto.

Para llevar mi guitarra
monte adentro, paso a paso,
y allí dejarla dormida
sobre las ramas de un árbol.

Tal vez en ella haga nido
una yuntita de pájaros.
Mientras mi sombra se pierde
solitaria por el campo...

De: ATHUALPA YUPANQUI

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Los desconocidos de siempre...

CURSO Y SEMINARIO DE FOLKLORE ARGENTINO DEL INSTITUTO BERNASCONI

ESTUVIMOS en el Instituto Bernasconi. Y la visita nos permitió conocer a mucha gente que trabaja en "silencio" en una importante tarea de investigación folklórica. Y, además, enseña. El caso del profesor Félix Coluccio, por ejemplo. Y nos hicimos la obligación de divulgar esta labor invalorable de "pocos", para que la conozcan "muchos". El curso y seminario de folklore argentino del mencionado Instituto fue creado por resolución del Consejo Nacional de Educación en 1960. El profesor fundador y director de los cursos, museo y gabinete, es precisamente Félix Coluccio. Colaboran con él, Margarita Elichondo en carácter de profesora adjunta, siendo ayudantes de trabajos prácticos y encargadas del gabinete y museo, Marta Blache y Susana Beatriz Coluccio. El doctor Carlos Villafuerte es asesor. El primer año egresaron del curso, cuarenta y dos alumnas. Acotamos que este curso es sólo para maestras, directores, etc., se hallen o no en ejercicio. Hubo y las hay actualmente, becadas y becados de las diferentes provincias . En el año 1961 y 1962 el curso funcionó con el mismo personal y el mismo asesor. Las alumnas realizan trabajos prácticos en base a investigaciones de equipo o personales, trabajos de campo y de gabinete. Se han confeccionado ficheros temáticos sobre temas importantes como el "telar" y los "tejidos", el "carnaval", las "fiestas tradicionales", el "gaucho", el "cuero", etc. El monitor de la Educación Común ha publicado un trabajo realizado por las alumnas relacionado con la labor del Consejo Nacional de Educación en el campo del folklore. También se han editado cuatro vocabularios: del pan, la luna, la carne y el barrilete, obra de investigación que incluye el cancionero, las leyendas, las creencias y supersticiones, etc. También ha publicado el Calendario folklórico de las Fiestas, mercados y ferias tradicionales, que como los anteriores ha merecido favorable acogida en el país y en el exterior. En 1960, las alumnas tuvieron destacada actuación en el Congreso Internacional de Folklore. Participaron en el mismo; algunas actuaron como intérpretes y su labor fue rasaltada por los ilustres visitantes. Ese año concurrieron al Instituto Bernasconi, destacados estudiosos a pronunciar conferencias. Paulo de Carvalho Neto, Renato Almeida y María de Lourdes, de Brasil; Antonio Castillo de Lucas, de España; Stith Thompson y Ralph Steel Boggs, de Estados Unidos; Roger Lecotté, de Francia; Galvao Krebs, de Río Grande del Sur (Brasil); Edna Garrido de Goggs, de la República Dominicana, etc. Frecuentemente las clases son visitadas por prestigiosas figuras, tales como Augusto Raúl Cortazar, "amigo de todas las horas", según Coluccio, Federico Oberti, experto en platería y el "mundo del caballo", E. García Giménez, experto en la historia del tango, etc. "El Fondo Nacional de las Artes", comenta el profesor Coluccio, nos acordó subsidios por dos años, los únicos que hemos recibido y que nos permiten adquirir libros y material para el museo", que cuenta con vitrinas dedicadas a los precursores de nuestro folklore en el campo de la investigación: Adán Quiroga, Juan Ambrosetti, Alfonso Carrizo y otros. Hay vitrinas dedicadas íntegramente al juego del truco, al capicúa, al mate, etc. Estamos

La clase ha comenzado. Y las alumnas escuchan atentamente a la Profesora Elichondo.

El profesor Félix Coluccio y la directora General Interina del Instituto departen amablemente.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Junto a una vitrina, vemos a Margarita Elichondo, profesora adjunta del curso, al doctor Elías Félix Haiek, subdirector general del Instituto y a los señores asesores, Luis Ravera y Valentín Antoniuti.

muy pobres, la verdad sea dicha; pero lo hacemos todo con tanto amor que éste opera el milagro; creemos tener un verdadero tesoro. ¿Y quién sabe, no?... Coluccio destaca la comprensión de los asesores, señores Haiech, Rivera y Antoniuti y agradece el apoyo de la Directora General Interina del Instituto Bernasconi, señorita Marta A. Salotti, quien nos aclara que "la cátedra funciona como proyección del Museo Argentino Juan B. Tirán que centraliza la enseñanza en todos los aspectos en la República Argentina. Y el folklore es uno de los más importantes, para el conocimiento de la Patria y sus tradiciones". Cuando nos retiramos, lo hacemos con la satisfacción de haber encontrado "gente" que trabaja y estudia, sin pedir "nada". Dándolo "todo".

QUIERE UD. LEER SOBRE...

MUSICA FOLKLORICA

"Panorama de la música popular argentina". Carlos Vega (Editorial Lozada).
"El folklore musical argentino". Isabel Aretz (Editorial Ricordi).

FOLKLORE

"Didáctica del folklore". Ismael Moya.
"La ciencia del folklore". Carlos Vega (Editorial Nova).
"Teoría del folklore". Alfredo Paviña.

GAUCHOS

"La tradición y el gaucho". Pedro Inchauspe.
"Vocabulario y refranero criollo". Tito Saubidet.
"Indios y gauchos en la literatura argentina". A. R. Cortazar.
"Voces y costumbres del campo argentino". Pedro Inchauspe.

APRENDA POR CORREO

ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO,

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita $ 2.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS

ACADEMIA MUSICAL CASTRO
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

OTRA SALA GANADA AL FOLKLORE
DISTINGUIDA SEÑORIAL

Lunes dedicado exclusivamente al ARTE NATIVO.
Jueves - Viernes - Sábados y Domingos alternando con otros números.
Espectáculos continuado de 17 a 1.30 hs.
actúan:
DORITA LOPEZ
(La expresión romántica del Folklore y su conjunto).
HECTOR MEDINA,
su arpa guaraní y su conjunto.
LOS CABALLEROS DEL FOLKLORE
anima:
JUAN CARLOS DEL SOLAR
CONSUMICION MINIMA $15.-

CONFITERIA BAR
ESPAÑOL
AVDA. DE MAYO Y SALTA - TEL. 38-9807
CONTAMOS CON UN DEPARTAMENTO DE FIESTAS PARA SUS REUNIONES SOCIALES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LOS ARRIBEÑOS

FECHADA en Nueva York el 28 de mayo, hemos recibido una carta firmada por "Los Arribeños", un juvenil conjunto santafesino que diera a conocer en su tradicional programa "Sábados criollos", don Pancho Cárdenas, en nuestra ciudad. Nada mejor que la publicación de algunos de sus párrafos para que el lector tenga un panorama aproximado de todo lo realizado por estos inquietos "argentinos" que andan divulgando el canto nativo por el exterior.

"En marzo del año pasado partimos de Buenos Aires rumbo a Europa y desembarcamos en España, primer país de nuestra proyectada gira europea y actuamos en casi todas las principales ciudades españolas en los diez meses que estuvimos en esa tierra y que fueron: Bilbao, Eibar, Irún, Santander, Valladolid, Gijón, Oviedo, Sama Langreo, Salamanca, Córdoba, Mallorca, Menorca, Santa Cruz de Tenerife(Islas Canarias), Segovia, Valencia, Zaragoza, Huesca, Pamplona, Vitoria, San Sebastián, Haro, Briviesca, Utrilla, Calahorra, Mequinenza, Vigo, Barcelona, Castellón de la Plana. Palencia, llegando finalmente a Madrid donde actuamos en el Price Hall (primer coliseo de Europa), Rumbo, Flamingo, varias audiciones en Radio Madrid, TV en Gran Parada y una última audición de televisión con Raúl Matas, que fue nuestra despedida de tierras españolas. También allí grabamos ocho canciones de nuestro repertorio en la R.C.A. Víctor, de la cual somos artistas exclusivos. Nuestra gira por países europeos no pudo continuarse por el hecho de haber sido contratados por una importante empresa norteamericana (dirigida por el famoso compositor Enric Madriguera, autor del inolvidable "Adiós" que hiciera popular Glenn Miller) para de-

"Los Arribeños" en la terraza de un rascacielo neoyorquino. Detrás se ve la parte superior del Empire State Building.

Otra estrella del cine mundial posa con "Los Arribeños". Pertenece al "bello sexo". Es Shirley Mc Laine.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Esta fotografía fue tomada en Broadway el 18 de mayo. En ella parecen con el "recio" Robert Mitchum.

butar en los Estados Unidos. En este país actuamos primero en Washington en el Casino Royal, continuando luego nuestra serie de actuaciones en el Departamento de Estado ante altas personalidades estadounidenses entre las que figuraba Dean Rusk (Secretario de Estado), en la embajada de España, en Radio WNBC, también participaron dos canciones nuestras en una transmisión directa que hizo la OEA para todo el mundo. Actualmente nos encontramos en Nueva York cantando en el Chateau Madrid ubicado en Broadway, participando en una producción argentina titulada "Fiesta Argentina", que constituye uno de los éxitos de la presente temporada neoyorquina y fue precisamente aquí donde recibimos un ejemplar de la revista FOLKLORE..."

Nos alegra saber que nuestra publicación llega a diversos y lejanos lugares del mundo. Pero en igual medida nos satisface enterarnos del triunfo de cinco jóvenes argentinos que un día salieron de nuestro país con su canto, sus guitarras y muchos "sueños" que poco a poco se van cristalizando.

EL GESTO Y EL ECO...

Atahualpa Yupanqui dio a conocer, hace pocos días, una zamba, escrita como homenaje al recientemente desaparecido Payo Solá. El hecho de no haber existido una amistad grande, valora aún más el gesto de Yupanqui, que recibió una conceptuosa carta de Juan Martín Solá —hermano del recordado "Payito"—, radicado actualmente en la localidad jujeña de Palpalá. La misma sirve para mostrar el "hecho", pero también resulta útil para conformar el "comentario". Por eso la publicamos textualmente.

Palpalá (Jujuy), mayo 21 de 1962.

Señor
Atahualpa Yupanqui
Radio El Mundo. Buenos Aires

Estimado señor Atahualpa:

Con la valiente emoción de quienes lloran la irreparable pérdida de un ser querido, nos enteramos, por intermedio de un común amigo residente en Jujuy, el conocido folklorista Nicolás Lamadrid, del imponderable gesto que ha tenido al dedicarle una sentida página musical a mi hermano Payo Solá, y que fuera ofrecido por usted en la audición radial del viernes 18 del corriente mes por Radio El Mundo, de Buenos Aires, audición que, lamentablemente, no pudimos escucharla por las dolorosas circunstancias porque atravesamos, y que nos obligan a guardar un respetuoso silencio.

No es común que figuras de su envergadura y prestigio, consagradas por el triunfo, empeñados por entero a la noble tarea de enriquecer el acervo de nuestra música vernácula, vuelquen sus inquietudes para rendir un homenaje a la memoria de una modesta persona, que, como mi infortunado hermano, se dedicó desde la niñez al culto de su vocación artística, en procura del logro de sus más caras aspiraciones: dejar algo para el recuerdo; creo que hoy, con su reconocimiento, lo ha logrado. Ello nos hace felices.

Su magnífico gesto, que lo valoramos en todo su contenido, artístico y sentimental, nos llena de íntimo orgullo, por venir de usted sobre todo, y a quien lo consideramos como el maestro dotado de un talento superior e inconfundible, que lo ha consagrado justicieramente como el mejor compositor e intérprete de nuestros tiempos, y a cuya sombra han surgido nuevos valores que también se destacan en el ambiente nacional.

Quiera Dios que su noble ejemplo tenga la virtud de despertar el verdadero sentido de hermandad, unión y compañerismo que parecía estar dormido entre los que luchan por una causa común, sin más armas que la fe, la voluntad y su vocación espiritual.

En mi nombre y en el de toda la familia, reciba usted, señor Atahualpa, las expresiones más sinceras de nuestra eterna gratitud, a la vez que formulamos fervientes votos por su ventura personal.

JUAN MARTIN SOLA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL NORTE Y SUS CANCIONES

MI VIEJO TUCUMAN

ZAMBA

I

Cantaban una baguala,
camino viejo del hacheral.
Bis (Cuando me ausente, tal vez,
(llorarás, llorarás.
Mis manos se vuelven raíces.
La voz de tierra, quiere brotar.
Bis (Cuando te siento nombrar,
(Tucumán, Tucumán.

II

El ronco golpear del bombo,
la voz del indio quiere arrancar.
Bis (Ecos del cañaveral,
(que dirán, Tucumán.
Del cerro bajó a los valles,
el grito bravo del carnaval.
Bis (Y mi coyita, viday,
(cantará, cantará.

Estribillo

Mi viejo Tucumán, mi bombo te dirá,
yo canto del dolor herido.
Bis (Juntos sabemos andar, Tucumán, Tucumán.
(Cuando te siento nombrar, Tucumán, Tucumán.

Original de CHANGO RODRIGUEZ

MI BOMBITO Y YO

CHACARERA

I

Igualito a mi bombito
es mi corazón;
al son de la chacarera
repican los dos.

El de adentro y el de afuera
redoblan mejor
cuando agita la pollera
una moza flor.

Zambas, gatos, bailecitos,
son buena ocasión
pa' darle gusto al bombito
y a mi corazón.

(Aura)

El, norteño y vidalero;
yo, sureño soy,
como hermanos nos queremos
mi bombito y yo.

II

Es de cuero de guanaco
su parche zumbón
y la caja, un tronco hueco
de sauce llorón.

Y ande triste o ande alegre,
lo mismo me da
si con mi bombo tenemos
algo pa' entonar.

Desde la tierra de Güemes,
lo l' traído hasta aquí
pa' que acompañe mi canto
su voz calchaquí.

(Al aura)

Letra de ALDO FRUTTERO
Música de POLO GIMENEZ

PASTORCITO DE BELEN

HUAYNO

El niño Dios ha nacido
allá lejos en Belén
vendrán los reyes a verlo
y los pastores también
El niño Dios ha nacido
allá lejos en Belén.

(Estribillo)

Ay niñito de Belén
ruega por todos,
por mí, también.
Su padre cómo le mira
su madre llorando está
quizá que llore sabiendo
tormentos que ha de pasar.
Su padre cómo le mira,
su madre llorando está.

(Al estribillo)

Los reyes le traen oro
los pastores su bondad
y una estrellita del cielo
plata del cielo le da.
Los reyes le traen oro
los pastores, su bondad.
Ay niñito de Belén
ruega por todos,
por mí también.

De SERGIO VILLAR

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ZAMBA DEL MESTIZO

ZAMBA

I

Fue el hijo de una princesa
de aquel Imperio del Sol,
y de un soldado bizarro
del virreynato español...
Fue el hijo de una princesa
de aquel Imperio del Sol.

Se enamoró de una dama
que acompañaba al Virrey,
por ser mestizo, su crimen,
fue sentenciado por ley...
Se enamoró de una dama
que acompañaba al Virrey.

II

Con cuatro potros dispuso
tu muerte, Su Majestad,
descuartizando tu cuerpo
por el delito de amar...
Con cuatro potros, dispuso,
tu muerte, su Majestad.

Pobre mestizo, si el crimen,
fue solo tu gran amor,
como se llama el castigo
que ha dado el conquistador...
Pobre mestizo, si el crimen,
fue solo tu gran amor...

Estribillo

Mestizo...
De León y de Sol!...
Sangra mi raza de pena
siglos de cruento dolor,
¡Ahura! por esa injusta condena
que tu existencia mató!

Letra de JUAN DE LOS SANTOS AMORES

Música de los Hnos. GARCIA

LA NOSTALGIOSA

ZAMBA

I

Nostalgiosa llevo el alma,
por las calles de la ciudad,
Bis (gusto a campo mi silbido largo
(suspirando zambas se me va.

El recuerdo de mi tierra,
por la sombra me subirá,
Bis (y mis ojos por el cielo lejos...
(con las golondrinas volverán.

II

Donde quiera que me vaya
la nostalgia me seguirá,
Bis (el paisaje por mi sangre crece,
(y en mi boca herida cantará.

Volveré cuando el verano
se derrama por el sauzal.
Bis (Quiero hundirme en esos ríos turbios
(donde el barro huele a temporal.

Estribillo

La montaña alimenta mi voz
como el río que corre hacia el mar
Alma mía, fugitiva...
golondrina de mi corazón!...
Busco al fondo de la calle un cerro
pero encuentro el cielo, nada más.

Letra de JAIME DAVALOS

Música de EDUARDO FALU

LAMENTO COYA

CARNAVALITO

I

Traigan la chicha y Quena
Bis (que me emborracho
para olvidar
esta terrible pena
Bis (que mi cholita
me acaba 'e dar.

II

Llora el coyita
llora que llora
por su cholita
linda y traidora.

III

Quedé triste y solito
Bis (cuando se fue ella
con mi rival
ay, su linda boquita
Bis (la besa otro
en el carnaval.

IV

Sólo la chicha y la Quena
son mis consuelos para mi mal
mientras allá en la quebrada
queda mi vida en el carnaval.

V

Ay, yo quiero morirme, viday,
carnavalito quiero cantar
allá con las diablitas, viday,
en el infierno lo' i de bailar.

Letra, en colaboración con MAURICIO COFFI

Música del Dr. NESTOR A. FAYO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL CHASQUI DE NOTICIAS

LA CASA DE MARGARITA PALACIOS

Esta simpática intérprete catamarqueña ha inaugurado una nueva etapa en su vida. En la calle Camacuá 267 venderá productos regionales, instrumentos típicos, ponchos, y también ha de preparar para todos aquellos que así lo deseen comidas norteñas. Esperamos que tenga tanto éxito en la vida comercial como ha tenido en su carrera artística. De parabienes sus muchos admiradores y quienes no saben dónde recurrir cuando tienen que adquirir algún artículo relacionado con nuestro folklore. Los clientes tendrán una ventaja con Margarita Palacios; una vendedora que hará olvidar los precios, cantando...

JOVENES DE HOY

El conjunto vocal "Los Litoreños" asoma su inquietud en el panorama nativo de nuestro país. Contratados por el sello Music Hall han levado sus primeras versiones al disco, habiendo firmado contrato para actuar en Canal 13 en el programa "Show del mediodía", que anima el dinámico Héctor Coire.

"LAS TRES LAGUNAS" Y "ALBA GAUCHA"

Son dos publicaciones nativas que han llegado a la redacción de FOLKLORE. Bajo la dirección de José Torres aparecen en la localidad de 9 de Julio. Agreguemos que José Torres con su compañera Rosaura Sagardoy de Torres realizan permanentemente actuaciones en el interior del país.

SIGUIENDO LAS HUELLAS DE ABEL FLEURY

Raquel Taboada, que realizara conciertos en dúo con el siempre recordado Abel Fleury en la gira que éste realizara por diversos países de Europa, es socia fundadora de la Asociación "Do Biolon", de Río de Janeiro. Intérprete de música clásica y del folklore sureño,ha tenido oportunidad de grabar en la República hermana del Uruguay, limitando su labor en la actualidad a presentaciones en el interior.

GUITARREADA EN LA FACULTAD

En un clima de alegría y entusiasmo juvenil se realizó en la Facultad de Ciencias Económicas una "guitarreada" organizada por el Centro de Estudiantes de Ciencias Económicas para homenajear y despedir al grupo de egresados que partirá a Europa y Estados Unidos en un viaje de estudios que se prolongará durante cinco meses. Intervinieron en esa oportunidad diez conjuntos y cuatro solistas que pusieron de manifiesto su arraigado amor por nuestra música folklórica.

LOS ROMANCEROS DEL NORTE

Es un conjunto formado en 1960 que graba en el sello Columbia y cuyo primer disco contiene la zamba del Chango Rodríguez "De mi madre", y el bailecito de Arsenio Aguirre "El Quiaqueño". Lo integran Raúl Ruiz Huidobro (salteño), Tato Bressan (rosarino), Nel Estecha (paraguayo), Cacho Guallanes (porteño) y Carlos Ortiz (santiagueño). Son padrinos de esta flamante agrupación folklórica la locutora Delia Deponce y el personal Alberto Castelar.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Una esperanza en marcha...

Asociación Nativista Argentina

NO hace mucho tiempo, un importante grupo de cultores del espíritu tradicional argentino inspirado en el viejo y acariciado anhelo y loable propósito de unir a la gran familia tradicionalista del país, inició con encomiable empuje un movimiento que dio en llamarse "S.A.N.A." (Sociedad Argentina de Artistas Nativistas Argentinos), tendiente a la consecución y fundación de la CASA DEL NATIVISTA, que aparte de lo que significa en el aspecto material o como afincamiento societario, constituya la sede o centro de irradiación de un gran movimiento nacional en defensa integral de la cultura tradicional de la Patria; que sea el crisol de todas las inquietudes y proyectos tendientes a la defensa, difusión y jerarquización de las expresiones de nuestro acervo y como amparo y hogar del nativista, en donde se sienta asistido espiritualmente por la solidaria comprensión de sus colegas".

Así comienza la declaración de principios y propósitos, dada a publicidad por la Comisión Directiva de la flamante Asociación Nativista Argentina. Comisión que integran: Rafael Arancibia Laborda (Presidente), Marcos López (Vice Presidente 1º), Polo Giménez (Vice Presidente 2º), Rubén Emilio Segura (Secretario General), Luis Vargas (Pro Secretario), Shulco (Secretario de Actas), Armando Nelly (Tesorero), Ernesto Montiel (Pro Tesorero), Eduardo Falú, Manuel Abrodos, Marta de los Ríos, Dorita Norbi, la "Negra Tucumana" y Huara-Huara, (Vocales), Gregorio Bustos y Antonio Ríos (Revisores de Cuentas). Deseamos fervientemente que este nuevo intento se concrete muy pronto en realidad. Ojalá que quienes asumen esta responsabilidad no nos defrauden. Mientras tanto, FOLKLOIE deja abiertas sus páginas para todas las inquietudes de esta "Asociación Nativista Argentina" con la que se ha puesto en marcha una esperanza nueva...

I.D.A.F.
INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO
Director profesor
JUAN DE LOS SANTOS AMORES
Dicta cursos acelerados de
DANZAS NATIVAS y MALAMBO
y el CURSO DE PROFESORADO
Obtenga su diploma de "Profesor de Danzas Folklóricas Argentinas" en 10 meses. 3 Materias: a) Coreografía y Malambo, b) Didáctica, c) Historia de las Danzas.
SAN JOSE 224 Buenos Aires
Lunes y jueves, de 10.30 a 21 horas.
Incorporado en la zona de Avellaneda
Profesor NESTOR BAUTE
LAS FLORES 24 WILDE
En Villa Urquiza
Profesora MARIA ELENA PALMUCCI
VALDENEGRO 2855 - T. E. 52-9906
ACADEMIA
DE DANZAS FOLKLORICAS
Dirigida por
MARIA GUAQUINCHAY,
ZAPIOLA y COPERNICO (Villa de Mayo)

AHORA SU EXITO ASEGURADO
APRENDA GUITARRA
CURSOS DE MUSICA
CON GARANTIA DE
PERFECTA EJECUCION
ACORDEON, BANDONEON Y VIOLIN
CANTO POPULAR
METODO FACIL, SEGURO Y GARANTIDO
PROFESOR FASANO
Informes personales de 17 a 21 horas
Paraguay 1239
Casilla Nº 2669 -- Correo Central
SOLICITO INFORMES CURSO DE .....
Nombre .....
Dirección .....
Localidad ..... FCN .....

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE "LA PULPERIA DE MANDINGA"

LOS CAÑAVERALES

ZAMBA

Del amanecer de un cerro
del atardecer de un valle
una paloma en el mar
que me dice adiós volando.
Del cañaveral la luna
de tus ojos son la zafra
y mi esperanza de amor
ciega de cantar vidalas.

Estribillo

Tus ojos me dan la vida
cañaverales me matan
ardiendo sobre el alcohol
y mi corazón te canta.

Va a desensillar la noche
vengo a despuntar el alba
esa es tu boca de miel
roja de un clavel que sangra.

Se despertarán los valles
sin oír gritar la zafra
y al verde cañaveral
yo le cantaré mi zamba.

De CHANGO RODRIGUEZ

JORGE CAFRUNE

ALLA POR COLONIA DORA

CUECA

Es la U. T. T.
La cueca con gusto a tierra
nacida en el parral
y acabada en la botella.

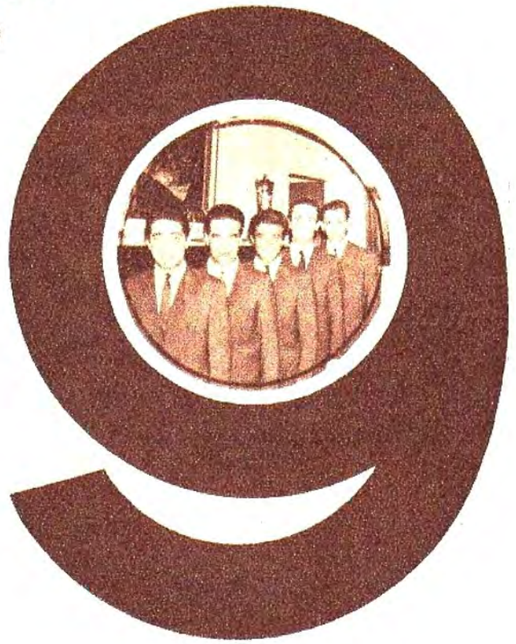
Tomando vino
también hay que ser prudente
comiendo tuna con queso
se acaba y después se siente.

Bailando esta cuequita
resfalando entre las pasas
es moda de las mujeres
desnudarse cuando llueve.

Epoca del carnaval
se toma hasta que se hinchen
los ojos bien chamuscados
de tanto andar en boliche.

El otro día tomé
el vino de Maroelino
y el otro día anduve
oloroso y renegrido.

De BELTRAN-NEIROS



LOS HUANCA-HUA

Canciones que desfilan por este tradicional programa nativo que Canal 9 presenta todos los domingos de 13 a 14.30 horas

TRISTE ESTOY

ZAMBA

I

Como yo tengo una pena
triste me pongo a cantar,
y quisiera tener alas,
mi vida, para volar.

Y dice que no me quiere
el dueño de mis pasiones,
y tiene otras ilusiones
el amor de fis amores.

Estribillo

Ay, ay, ay,
qué triste es la vida mia.
No tengo más alegría:
se fue el que tanto quería.

Recitado

Si vos no sabés querer
no hagas nacer ilusiones,
que el tiempo te ha de enseñar
que sufren los corazones.

II

Me pides que yo te olvide
y te tengo que olvidar,
pero antes será preciso
mi corazón destrozar.

Si vos no sabés querer
como te he querido yo,
inútil es suplicar
que mitigués mi dolor.

De MARGARITA PALACIOS

MARGARITA PALACIOS

LA OLVIDADA CHACARERA

Yo encontré esta chacarera
penando en los arenales
por un criollo barranqueño
que ya no hai' ver los juniales.

Así cantaba un paisano,
paisano salavinero,
debajo de un algarrobo
y en una tarde de enero.

Ya me voy, ya me estoy yendo
pal lao de Chilca Juliana,
viditay tal vez no sepas
las que pasaré mañana.

¡Ahura!
Barranca, tierra querida,
te dejo mi chacarera,
viditay amaj concaichú
a quien se va campo afuera.

Mi prenda se me lo ha ido
pal lao de Chilca Juliana,
es ha llevao: caballo, sulky,
el bombo y la damajuana.

Quisiera ser arbolito,
ni muy grande ni muy chico,
pa dar un poco de sombra
a los cansaos del camino.

Ya me voy, ya me estoy yendo
ashpa sumaj Salavina,
tal vez nunca he de volver
a contemplar tus salinas.

Barranca, tierra querida,
te dejo mi chacarera,
viditay amaj concaichú
a quien se va campo afuera.

Letra de ATAHUALPA YUPANQUI
Música de Hnos. DIAZ

ATAHUALPA YUPANQUI

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LT12
RADIO
"GRAL. MADARIAGA"

de

PASO DE LOS LIBRES

Frec.: 1360 kc/s.

UN PUENTE PORTENTOSO PARA EL TRANSPORTE DE SU MENSAJE HASTA EL MEJOR CLIENTE: NUESTRA AUDIENCIA

LT12 Radio Gral. Madariaga - Paso de los Libres - T. E. 82

En Buenos Aires: LR3 - Cerrito 941 - T. E. 42-9661

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore en el interior del país

SALTA

En la fotografía vemos a los integrantes del conjunto de danzas del Centro Folklórico, Social, Cultural y Deportivo "José Solís Pizarro", que viene trabajando desde hace tiempo en la tierra de Jaime Dávalos, por la difusión de las expresiones tradicionales argentinas.

CORDOBA

Julio Rodríguez, director del conjunto que lleva su nombre fue ganador del concurso organizado por LV2 Radio La Voz de la Libertad, "Buscando nuevos valores". Actualmente cumple un ciclo en la emisora mencionada y se presenta diariamente en la confitería "El ciervo", de La Docta.

TUCUMAN

Desde hace un año se halla radicada en el "jardín de la República", la cancionista Carmen Amado, que se iniciara integrando el conjunto de Antonio Pantoja en la desaparecida Peña Gaucha "Trocadero", de Buenos Aires. Actualmente realiza audiciones de carácter folklórico junto a Fernando Portal, el mismo que fuera uno de los primitivos integrantes del conjunto Los Cantores de Quilla Huasi.

ENTRE RIOS

En Gualeguaychú un grupo de jóvenes amantes de nuestro acervo nativo ha formado un conjunto denominado "Los jilgueros norteños", Sus integrantes son: Lorenzo Macías (27 años), Alberto Macías (24 años), Luis Macías (20 años), José Macías (19 años) y Luis Videla (25 años). En la fotografía aparecen acompañados por una bonita actriz entrerriana y Enrique de Los Llanos, que tiene a su cargo la presentación del conjunto.

NECOCHEA

Estos son los integrantes del conjunto "Punay", ganador de un Certamen Regional que fue organizado por la agencia publicitaria "Izará", cuyos directivos se halan trabajando en la organización de un Certamen Nacional que ha de celebrarse en la ciudad de Necochea los días 7, 8 y 9 de Julio, pudiendo intervenir sólo conjuntos que no hayan ganado algún certamen anterior.

LA PAMPA

En la ciudad de General Pico se ha formado un conjunto que integran Lito Ferreyra, Ernesto Sánchez, Ricardo Ferreyra y Norberto Hernández, quienes representaron a su provincia en el Festival Nacional de Folklore realizado en Cosquín, con el nombre Los Arrieros. Han actuado en Radio Nacional y aspiran poder presentarse muy pronto ante el público de la ciudad de Buenos Aires.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL LITORAL Y SUS CANCIONES

SOY CANTO INMORTAL

GUARANIA

Cual eco lejano que vuelve de antaño
de la selva virgen del viejo Guaran,
pulsando la lira dorada de ogaño
revivo cantares que no morirán.
Modulan mis notas las quejas sentidas
del ave que añora el rincón secular,
y el himno de plata que entona la vida
el manso arroyuelo de alegre rodar.

II parte

Soy pájaro errante que ríe y que llora de noche y de día,
el romance eterno de un pueblo bravío con ansia febril,
soy himno gigante en lengua sonora de agreste armonía
y en el alma llevo del árbol y el río el temple viril.

I parte bis

Cantando heroísmo yo fui al sacrificio
dí lanzas, dí sangre por la libertad,
y siempre cantando me hallaron mis hijos
al son del arado en tiempos de paz.
Es india mi estirpe de raza aborigen
soy hijo del viento y el sol tropical
de América soy el futuro y origen
y es su grandeza mi gloria inmortal.

II parte para terminar

Letra de ROBERTO FERRADAS CAMPOS
Música de RAMON ANGEL DOMINGUEZ

NOCTURNA

GUARANIA

I

Tú, junto al amor
que nos separa,
llenas mi dulce guitarra
de oscura distancia
donde se duerme la noche
nombrando el amor...

Cómo cantar tu canción
tan lejana,
cómo llevar el adiós
sin nostalgia,
si sólo la soledad
habita mi corazón
cuando la ausencia me quiebra
de olvido la voz.

II

Tú, mágica flor
de la esperanza,
naces de un solo silencio
lejana y extraña,
toda nocturna y distante
como esta canción...
Lleva mi voz en tu voz,
triste y suave,
nómbrame siempre en tu adiós
esperando,
si sólo la soledad
habita tu corazón
cuando la ausencia te quiebre
de olvido la voz...

Letra: A. TEJADA GOMEZ
Música: MANUEL O. MATUS

EL HACHERO

CANCION GUARANI

Roja tierra que me cobija
fértil madre de mi esperanza
en tu zumo crece mi porvenir
en tu suelo canta mi corazón
junto a la madera que perfuma el litoral.
Arbol mano que busca el cielo
savia que desborda en el alma
el hombre trabaja con devoción
la semilla late en su despertar
trayendo a la mesa pan, amor, felicidad.

¡Hachero que vas
golpeando al azar
no olvides que el árbol
pudiera llorar!
La tierra que hoy
su sangre te da
Misionero siempre
tienes que cuidar.

Río, selva, llano y cuchilla
va pintando el paisaje verde
ilusión que abrazo con mi tesón
riqueza que espera paciente y fiel
en mi puño fuerte un temprano amanecer.

Hachero que vas
golpeando al azar
no olvides que el árbol
pudiera llorar!
La tierra que hoy
su sangre te da
Misionero siempre
tienes que cuidar.

Letra de RAMON AYALA y
SOLEDAD A. LEGAR DE GARCIA
Música de RAMON AYALA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

IRUPE

CANCION LEYENDA

I

Irupé...
luna verde que va...
florecida de blanco nupcial.
Cuenta una vieja historia
que el manso río
enamorado de una indiecita
con voz de bruma la cortejaba.

Y en su lecho de barro
peces de plata
con brazos de agua la acariciaba
mientras la muerte los acechaba.
Irupé...
Selva y agua serás
por el río Paraná.

II

Y el amanecer vio la flor mujer
mojada de luna.
Cantando su amor sobre el plato verde
del irupé.

Novia vegetal, por el río va
en altar de espuma
sobre la creciente al abrazo fuerte
del Paraná.

Irupé..
selva y agua serás
por el río Paraná...

Letra y música de:
RAMON AYALA

NOCHES ISLEÑAS

LITORALEÑA

Noche...
¡Oh!, noche de luna bella,
poblada con mil estrellas
bañas las aguas del Paraná.
Noche...
¡Oh!, noche del dulce ensueño
que sos para el triste isleño
fiel compañera en su soledad.
Noche...
¡Oh!, noche que el alma hechiza,
tu suave rumor de brisa
tiene frescura de manantial.
Se eleva hacia el infinito
un canto agreste y sentido,
un canto que ha florecido
entre ceibos, sauces y flor de azahar.
Noche...
¡Oh!, noche de luz y calma,
haz que ilumine mi alma
la claridad de tu resplandor.
Noche...
¡Oh, noche de tenue encanto!,
no dejes que sea el llanto
lo que me impida ver tu esplendor.
Noche...
¡Oh!, noche que ya te alejas,
escucha la triste queja,
la voz doliente de mi ansiedad.
no dejes que se malogre
el fruto de tanto empeño;
No olvides al pobre isleño
que sufre y canta en el Paraná.

Brilla el Paraná
bajo tu fulgor.
Noche de cristal...
noche de ilusión...
Aguas que se van
para no volver,
lleva con tu andar
mi hondo padecer.

Letra y Música de:
PEDRO SANCHEZ

SELVA SOLA

CANCION GUARANI

Selva, luna verde sobre el agua,
sombra que navega el Paraná,
llévate mi canto a tu silencio
roto por la lluvia litoral.

Suelta tu pollera enamorada
en la entraña viva de la flor,
déjame sentir todo el misterio
que se lleva el río en mi corazón...

I Bis

Noche de la selva milenaria
eco donde el viento halló su voz,
brisa vegetal de la madera
donde apaga el agua su rumor.
Guárdame la música del río
para liberarla en mi cantar,
deja que me suba por la sangre
toda tu pasión primaveral...!.

II

Por los ceibales va el aroma,
ardiente pájaro del sol,
vuelo del aire por el aire
abrio de la luz y del color.

Letra de:
ARMANDO TEJADA GOMEZ

Música de:
MANUEL OSCAR MATUS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PLATOS CRIOLLOS

Hoy cocina para usted

Margarita Palacios

EL PASTEL DE NOVIOS

INGREDIENTES PARA EL RELLENO

1 kilo 800 gramos de gallina o pollo.
3 cucharadas soperas de grasa de pella.
5 huevos duros.
100 gramos de aceitunas.
100 gramos de pasa de uva.
200 gramos de papas.
1 cebolla de cabeza, mediana.
3 plantas de cebolla de verdeo.
½ kilo de chorizo criollo seco.
Pimentón, comino, pimienta, ají molido y sal al gusto.
½ kilo de "nalga" de ternera.

COMO PREPARAR EL RELLENO

Hervir la gallina sin que se cocine demasiado, dejándola un poco "durita". Picar bien "chiquita" la cebolla de cabeza y ponerla a cocinar en una "olla" con cuatro cucharadas de grasa de "pollo". Antes que se dore debe echarse la nalga de ternera picada en pequeños trozos y la gallina o pollo, dejando "las presas" para la masa. Retirar el recipiente del fuego y agregar el "condimento" al gusto, las pasas de uva y la cebolla de verdeo picada, junto con dos cucharones de caldo de gallina. Dejarlo a fuego lento y antes de retirarlo del fuego definitivamente echar la papa picada.

INGREDIENTES PARA LA MASA

400 gramos de maizena o harina de maíz "capia".
300 gramos de harina de trigo.
5 yemas de huevos.
5 cucharadas soperas de azúcar.
300 gramos de grasa de cerdo.
4 cucharadas soperas de alcohol fino.
1 pizca de sal fina.

COMO PREPARAR LA MASA

Poner sobre una mesa los ingredientes a saber: maicena, harina de trigo, 5 yemas de huevo, 4 cucharadas soperas de alcohol fino, grasa de cerdo, 5 cucharadas soperas de azúcar y una pizca de sal. Amasar bien hasta que la "masa" quede suave, para luego estirarla sobre un mármol. En una asadera con papel manteca, echar masa hasta los bordes y luego una capa de relleno con una "presa" de pollo o gallina cada dos centímetros junto con aceitunas cortadas en "tiritas" y "rodajas" de huevo duro. Tapar nuevamente con otra capa de masa y "marcar". Luego se cocina en horno moderado.

Cuando el pastel está "casi" cocido se retira del horno y se le agregan 2 claras de huevo batidas con cuatro cucharadas de azúcar a "punto' de nieve". Para terminar se lo vuelve a poner unos minutos en el horno, sacándolo en seguida finalizando de tal forma el "pastel de novios".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Celebrando su primer año de vida...

folklore publica su

ALBUM GIGANTE ANIVERSARIO

CON

PLATOS CRIOLLOS por Margarita Palacios
ENSEÑANZA DE GUITARRA por Claudio C. Cosentino
ENSEÑANZA DE BOMBO por Arnoldo Pintos

Y LAS NOTAS MAS IMPORTANTES REGISTRADAS DURANTE LOS ULTIMOS DOCE MESES

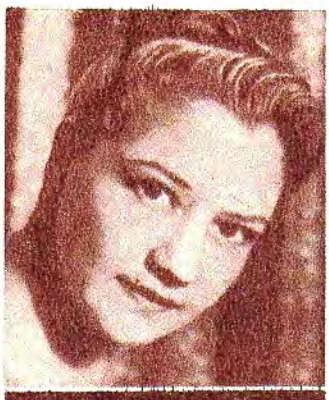
3 SUPLEMENTOS

RESERVELO A SU CANILLITA APARECE EL MARTES 10 DE JULIO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

A PARTIR
DEL 7 DE JULIO POR

LR2



ADELMA VERA

LOS CHANGOS DE ANTA

JORGE LANZA

RODOLFO OVEJERO

RADIO ARGENTINA

TODOS LOS SABADOS DE 20 A 21 HORAS

ESCUCHE LA GRAN

REVISTA FOLKLORICA

Libro y animación: ERNESTO SANCHEZ URIARTE

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL CANTO DEL VIENTO

Capítulo II

por
ATAHUALPA
YUPANQUI

UN rostro de oscura greda, burilado por el viento, tenía el Cacique Benancio. Hombre grande, en cuyas manos un rebenque parecía una fusta. Vestía como el más pobre de los paisanos, con su viejo chiripá desteñido, su chaleco gris ocultando la gruesa camiseta, una ancha faja, tirador de cuero y rastra plateada, y un enorme facón.

Vivía a diez leguas de Roca, donde mi padre desempeñaba sus tareas ferroviarias. Y los dos se estimaban y respetaban como buenos amigos.

Alguno que otro fin de semana, galopábamos como si fuéramos a despertar al sol, hacia la toldería —ranchos amontonados— del cacique Benancio. Cuando la mañana abría su luz, ya habíamos pasado las chacras, los campos de Olegui, y la pampa nos ofrecía angostos callejones entre los cardales.

Y era un gusto observar el asustado vuelo de mirlos, pirinchos, cardenales, cabecitas negras, buscando mejores paraderos bajo un sol tímido que comenzaba a pintar su paisaje de ombúes y gramillas. Margaritas pequeñas, rojas y azules, salpicaban el camino, y en las breves etapas de descanso, yo gustaba el dulzor de los "cabitos" de esas flores guardadoras de mieles pampas.

Mi padre era poco amigo de explicar las cosas. Pienso que tal vez prefería enfrentarme al paisaje, a los hombres, a las cosas que pueden ayudar a entender la vida, para que poco a poco yo sacara mis propias conclusiones. Tenía, sí, el buen tacto de no ofrecerme espectáculos vulgares. Muchas veces, con una mirada o una palabra, me ordenaba alejarme de gentes que él no consideraba oportuna o digna para mis ojos. Me cuidaba sin que yo me percatara. Jamás

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

tuve mejor baqueano que mi padre, en la pampa y en la vida.

Para aflojar la cincha del caballo, yo observaba su manejo, y lo imitaba hasta en los menores detalles, aunque con menos eficiencia. Y luego de cinchar de nuevo ,también yo daba la palmada sobre el apero y pasaba la mano amistosamente sobre el cogote del flete, para en seguida montar y emparejar la marcha al paso tranquilo. Y ese era el momento en que mi Tata deshilvanaba algún viejo tema de estilo que yo escuchaba en silencio, mientras miraba hacia adelante la inmensidad de la llanura, los teros allá en la orilla del cañadón, el vacaje ramoneando, los chajáes entropillados, y algunos flamencos somnolientos entre el salpicón de juncos, bajo un revolotear de mariposas que anunciaban tempranas primaveras.

Y llegábamos al ranchería de Benancio. Días antes, el cacique había mandado a un hombre a mi casa, para invitar "potranca". Allí probé por vez primera carne de potranca, asada y en puchero. En lugar de pan, una lata llena de fariña. Y para beber, caña, vino, y agua.

Rodeaban la mesa hombres y mujeres. Los niños comían aparte, pero yo era invitado especial. Los pampas comían en silencio. Sólo hablaban mi padre y Benancio. Este sorbía ruidosamente un enorme hueso caracú, y me producía gracia verlo dar tremendos golpes con el hueso en la esquina de la mesa para aflojar la médula. Yo lo observaba con un interés mezclado de temor y admiración. Miraba su larga melena lacia, peinada al medio, sus ojos pequeños y vivaces en los que brillaba siempre la autoridad. Su voz no era, en cambio, tronante, como me había imaginado. Era ligeramente aguda, y el hombre abría mucho la boca para pronunciar las vocales.

De esas visitas al ranchería del cacique Benancio, que fueron varias en mi infancia, supe que era ofensa para él y su gente indicarlos como indios. Cuando se hacía menester aludir a su condición racial, Benancio, o cualquiera de los suyos, decía: Yo, ¡Pampa!, y se llevaba la mano al pecho, sin violencia, como si fuera a jurar. Benancio había pertenecido a la tribu mayor confinada en Los Toldos, partido de General Viamonte. Se decía que por su afición a la carne de potranca, y por su audacia para robar yeguarizos, le habían pedido el pueblo. Y el hombre se alzó con cincuenta y tantos pampas fieles a su mando.

Entre el ranchería, delante de los cuales, sobre ramas y viejos lazos extendidos flameaban ponchos, ropas y carnes charqueadas, los changos y los perros armaban en la tarde una gran algarabía que parecía no molestar a nadie.

Allí escuché una vez a alguien que tocaba guitarra. Y no era un pampa, sino un paisano, un gaucho que hacía tiempo había elegido ese lugar, tal vez como refugio. Como en esos años no se ofendía con la pregunta a nadie, el hombre estaba tranquilo. ¿De dónde había llegado galopando? ¿Qué cosas lo llevaron hasta el ranchería del cacique Benancio? Eso era de no averiguar. Y el paisano cumplía arando, sembrando maíz, amansando potros. Y alguna que otra vez, la guitarra le arrimaba en la tarde la sombra de alguna querencia. Porque esa virtud tiene la vihuela: Despierta antiguos duendes, desbarata el olvido, borra leguas y acerca, idealizado, el recuerdo de seres y momentos que el hombre cree haber dejado atrás para siempre.

Es enorme el poder evocativo que se esconde en la guitarra. Es la única arma con que el paisano puede enfrentar y vencer a todos los fantasmas de la soledad.

Esa tarde en la toldería, entre pobrísimos ranchos, la vida me regaló otro espectáculo: el del gaucho andariego, inclinado sobre el instrumento, rezando su trova, sin molestarse del bullicio de los muchachitos, ni de alguna risa guaranga de los pampas. Allí estaba el hombre, batiéndose con su propia sombra, mientras un La Menor le ofrecía las seis melgas sonoras del encordado, para que siembre cualquier semilla, menos la del olvido.

Volvimos, camino de Roca, ya muy entrada la tarde. Galopamos bastante trecho, mientras la luz auxiliaba la visión. Luego pusimos los caballos al tranco. Había niebla cerca de los cañadones. Y un cielo embrujado de azul y diamantes se extendía sobre el gran silencio de la pampa.

Yo no percibía cabalmente ese silencio de la llanura. No tenía edad ni conciencia para contener las cosas del misterio cósmico. Ahora, al evocar aquellos días, comprendo que pasé por los caminos que llevan a la hondura, donde brilla la raíz de la vida como un cuarzo milagrero en la entraña de la tierra. Pero en aquellas horas sólo sentía fatiga física, y un raro sentimiento de pena y curiosidad no del todo logradas. La música escuchada me seguía, como trotando junto a mi caballo, como llenando el aire de sones y consejas, como prendiendo en cada fleco de mi ponchito una zaetilla poética, un desgarrón de trova, algo de esas voces perdidas por el viento legendario. No fueron muchos los años que viví y transité la pampa. Pero esos tiempos de mi infancia están bañados de

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

magias guitarreras. En ciertas horas de este dédalo que es la existencia actual, siento la necesidad de evocar el camino andado, de mirar las leguas recorridas en el tiempo, no para quedarme en ellas, sino para medir la distancia entre la tierra y mi destino, entre el paisaje y mi corazón. Y me sumerjo entonces en aquel mundo de gauchos y paisanos y guitarras. Y regusto la miel de los estilos, la nostalgia de las pausadas milongas sureras, el acento machazo de las cifras. Sí, muchas veces, cuando esta era de profesionalismo sin mensaje expande su insubstancialidad sobre esta romántica tierra generosa, mi corazón reclama la ayuda de aquellos recuerdos. Y vuelvo a oír las vihuelas traductoras del paisaje, a los rústicos hombres de la pampa entregando sus salmos de distancia y pureza. Hombres de vigoroso brazo y decisión rápida. Hombres con coraje y con pudor. Hombres paridos por la inmensa llanura. Y sin embargo, niños, en su acercarse al misterio de la música, como quien se asoma al misterio de un jagüel para rescatar la luna.

Por aquellos días ya me había acercado a la guitarra.

En una sola cuerda recorría parte del diapasón buscando armar la melodía que más me gustaba: La Vidalita.

El instrumento era de mi padre, y no nos era permitido usarlo. De manera que sólo en ratos y a hurtadillas podía yo tocar el sencillo tema de la vidalita.

En esos tiempos llegó a Roca un cura catalán: el padre Rosáenz, sacerdote, jugador de truco, y violinista.

Mis padres resolvieron confiarme a la tercera de las virtudes de Rosáenz. Y mi cuarto comenzó a poblarse de métodos de Eslavas y Fontovas. Mi pequeño ambiente, en cuyas paredes habían rebotado siempre los ecos de vidalitas, estilos y trovas paisanas, conoció entonces un nuevo asunto: Una voz delgada y desganada que solfeaba Redondas y Blancas y Negras en inacabable tortura. Así, todo un año, con viajes a la capilla, violín bajo el brazo. Pero una tarde el curita me pilló traveseando una vidalita con todo el largo del arco. Como yo no tenía destreza para sostener el violín en la barbilla, recurrí a la pared en la que apoyé la perilla, y entonces el tema se me hacía más fácil de tocar.

Fue la primera y última vez. Fue un concierto folklórico de debut y despedida. Porque mi profesor, olvidando el latín me dijo algunas cosas en su cerrado catalán, y me dio un bofetón.

Corrí a mi casa, donde recién pude llorar. Y no quise volver a las clases de violín. Mi pobre madre me acusaba de ser rencoroso. Pero yo no odiaba al padre Rosáenz porque me hubiera pegado a mí, sino porque había herido

"Jamás tuve mejor baqueano que mi padre en la pampa y en la vida"...

a la vidalita. Y esto no se perdonaría jamás. Y nunca volví a estudiar el violín.

Y las paredes de mi cuarto volvieron a poblarse de timbres criollistas. Los ecos de la Pampa custodiarían mi sueño, y nunca osaría nadie castigar la tímida donosura de una vidalita.

Al poco tiempo mi tata me llevó a la ciudad para presentarme a un hombre, a un artista, un maestro: don Bautista Almirón.

Ese instante frente al maestro Almirón fue definitivo para mi vida, para mi vocación. Entraba yo para siempre en el mundo de la guitarra. Aún no había cumplido ocho años, y la vida me daba un glorioso regalo: ¡Ser alumno de Bautista Almirón!

Después fui comprendiendo que la guitarra no era sólo para temas gauchescos. Su panorama musical era infinito, inagotable.

Muchas tardes y muchas mañanas la guitarra de Bautista Almirón llenaba la casa y los ro-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

sales del patio con los preludios de Fernando Sors, de Costes, con las acuarelas prodigiosas de Albéniz, Granados, Falla, con Tárrega, maestro de maestros, con las transcripciones de Pujol, con Schubert, Liszt, Beethoven, Bach, Schumann. Toda la literatura guitarrística pasaba por la oscura guitarra del maestro Almirón, como derramando bendiciones sobre el mundo nuevo de un muchacho del campo, que penetraba en un continente encantado, sintiendo que esa música, en su corazón, se tornaba tan sagrada que igualaba en virtud al cantar solitario de los gauchos.

Ya en manos de tan colosal conductor fui estudiando a Carulli, Aguado, Costes. Solía quedarme hasta tres meses en casa de Almirón, y otras veces galopaba tres leguas hasta la ciudad para cumplir mis clases, y también para asistir a los cursos de idioma inglés con el profesor Joseph Cónlon.

En casa del maestro, una de sus hijas, Lalyta, avanzaba cada vez más segura, con buenos dedos y claro entender, en el universo guitarrístico. Menor que yo, apenas alcanzaba su pie la esquina del pequeño banquito. Pero su dedicación había de tener los mejores frutos.

Años han pasado. Muchos años. Pero el maestro Almirón tiene todo el homenaje de mi espíritu enamorado de la música. Nunca pude terminar cursos completos con él. Fueron etapas interrumpidas por mi pobreza, por estudios de otra índole, por traslados de mi gente, y por giras de concierto de don Bautista. Pero estaba el signo impreso en mi alma, y ya para mí no habría otro mundo que ese: ¡La guitarra! La guitarra con toda su luz, con todas las penas y caminos, y dudas. ¡La guitarra con su llanto y su aurora, hermana de mi sangre y mi desvelo, para siempre!

(Continuará)

"Toda la literatura guitarrística pasaba por la oscura guitarra del maestro Almirón"...

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DOS VOCES "REDONDAS" PARA LA EMOCION DEL FUTBOL !

JOSE MARIA MUÑOZ
RELATOS

ENZO ARDIGO
COMENTARIOS

SIGA "PITADA A PITADA" CADA JORNADA DEL CAMPEONATO DE PRIMERA "A" EN LAS VIBRANTES TRANSMISIONES DE JOSE MARIA MUÑOZ Y ENZO ARDIGO CON LA COLABORACION DE JOSE CALDES Y PEDRO VALDEZ POR:

RADIO Rivadavia

AL SERVICIO DE LA VERDAD

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

NO SE MUEVA DEL NUEVE

LA PULPERIA DE MANDINGA

Todos los domingos desde las 13 hasta las 14.30 horas presentando el sensacional

TORNEO RIOPLATENSE DE PAYADA

y la actuación de **ATAHUALPA YUPANQUI**

LOS HUANCA HUA, MARGARITA PALACIOS

y destacados valores del folklore.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

COMENTANDO DISCOS

Por RENE DERETTORE

FOLKLORE por ARIEL RAMIREZ

LD 90-072 A INTERBAS 33 rpm.
FOLKLORE CON MAYUSCULAS

piano: *ARIEL RAMIREZ*
charango: *JAIME TORRES*
guitarra: *ABEL FIGUEROA*
bombo: *MARIO A. GALLO*
zapateo: *JOSE M. MORENO.*

FAZ "A"

1. "Santa Cruz". Carnavalito cruceño (Calvimonte). Piano y charango.
2. "Volveré siempre a San Juan". Zamba (A. Ramírez). Piano.
3. "Danza de las espuelas". Danza (Arturo Schianca). Piano.
4. "El cuando". Danza tradicional. (Versión A. Ramírez.
5. "Cajita de música criolla" (A. Ramírez). Piano.
6. "Misionerita". Galopa (Lucas Braulio Areco). Piano y guitarra.

FAZ "B"

1. "Cuatro rumbos". Malambo (A. Ramírez). Piano y zapateo.
2. 'El Paraná en una zamba". Zamba (A. Ramírez y J. Dávalos). Piano.
3. "El sereno". Danza cuyana. (Versión: A. Rodríguez.) Piano.
4. "Milonga campera". Sobre un tema del Sur (A. Ramírez). Piano.
5. "Flor de chacarera". Chacarera (Hnos. Díaz). Piano, bombo y charango.
6. "El nacimiento del charango". (A. Ramírez) Piano y charango.

Este LP., editado ya hace un tiempo en nuestro medio por el alicaído sello "Interbas", viene a llenar una necesidad: la de oír buena música pianística encarrilada o inspirada en melodías populares.

El lector podrá oír a lo largo de la placa ciertos componentes musicales que hacen de la audición un verdadero placer. Por ejemplo:

1) El intérprete (del piano) no "machaca" el instrumento. Todo lo contrario: el relajamiento de sus brazos hace que el sonido resultante sea perlado, lleno, dulce, etc. Es notable comparar los fuertes (ff) del piano, en este disco, con algún "ff" de otra placa. Este relajamiento hace que suene un verdadero "ff", sin 'romper" el piano.

2) Las versiones cobijan un constante juego de matices. Esto se puede comprobar a lo largo de ambas faces. El fraseo de este artista es romántico. Sus *crescendos, diminuendos*, etc. lo comprueban.

3) El concepto armónico de las obras, si bien no es el tradicional, no olvidemos —y el mismo Ramírez lo afirma— que todo su hacer artístico no es folklore —científicamente hablando—, sino una "proyección folklórica".

Observe el lector oyente que su "romanticismo" armonioso no es pegajoso, ni cansador. Todo esto, se debe a que las armonías están engarzadas y desarrolladas en su justa medida. Además, los giros rítmicos no han sido deturpados, y las melodías —sean o no del propio Ramírez— no son "ejercicios prácticos" de música.

4) El oyente inquieto podrá observar, en estas versiones, cómo se ha encarado la composición instrumental de cada versión. Esto demuestra que no es necesario tener un acompañamiento de guitarras, charangos, bombos, bajo, etc., cuando se toca bien o se crea con originalidad.

5) Es curioso y alentador acotar que en el LP. que comentamos, Ariel Ramírez, compositor, tiene su espacio reservado; pero no el 80 por ciento de la placa. (Obsérvese que si un señor músico como Ramírez prefiere medir sus versiones, en el doble rol de pianista-compositor, qué quedará para los otros, los improvisados?...)

Si el lector alberga alguna duda sobre la calidad de este compositor, escuche con atención "Volveré siempre a San Juan" o "El Paraná en una zamba". Es una interesante experiencia.

En fin, habría otros factores que señalar, pero creemos que los expuestos son suficientes.

Lamentablemente, la faz técnica del disco (grabación, en especial) no es recomendable. No obstante eso, sugerimos que el lector lo escuche, lo cuente en su discoteca, porque su contenido hace olvidar las insuficiencias técnicas.

CANTORES DEL NORTE

LD 90-092 INTERBAS 33 rpm.
Documental folklórico del norte argentino.

Recopilcaión de Leda Valladares.
Bagualas y vidalas (La Rioja, Catamarca, Salta).

La voz del pueblo tiene aquí un lugar para su eternidad y su arte; su originalidal de adentro; su aristocracia de penas; los viejos cantores de la montaña, profanados por los altoparlantes y destronados por la gradual desaparición del carnaval, se andan cantando solos, lo que antes hacían oír en las fiestas. A estos maestros del canto llorado se le da refugio y perpetuidad en el disco.

Con palabras de Lela Valladares, que reflejan claramente el contenido de este disco, hemos querido comenzar nuestro comentario. Lo hacemos, porque no podríamos encontrar nada que fuera más claro que estas palabras. Preludio de los conceptos que el artista nos hace conocer en el comentario.

Este disco contiene toda la belleza de lo puro y trasmite a quien lo escucha el hechizo, el misterio de lo telúrico.

El primer disco de "larga duración" que se haya editado en nuestro país, con folklore muscial argentino grabado directamente en las mismas fuentes. La placa encierra un valor imponderable. Creemos que todos aquellos que se acercan, de una manera u otra, a nuestras tradiciones, deberían contarlo entre sus preferidos.

A toda la legión de intérpretes de nuestro folklore musical le recomendamos su estudio. Sirve para desintoxicarse de las malas influencias.

Por el esfuerzo que representa la labor emprendida, el extraordinario valor espiritual, cultural y científico que significa este aporte, agradecemos y felicitamos a Leda Valladares, al Fondo Nacional de las Artes, a Interbas y a todos los que han contribuido para que el anhelo se haya hecho realidad.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

NOSTALGIAS SANTIAGUEÑAS

ZAMBA **De Hnos. ABALOS**

I

Do **Sol7** **Do**
Pago donde nací
Do **Sol7**
Es la mejor querencia
Fa **Do**
Y más me lo recuerda
Sol7
Mi larga ausencia. Bis
Do
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! ¡Sí! ¡Sí!

II

Santiago que dejé
Con mi rancho querido,
Cuna de los mistoles,
Charqui y quesillo. Bis
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! ¡Sí! ¡Sí!

(Estribillo)

Re7 **Sol**
Tu sombra de mistol hei buscar
Re7 **Sol**
Cuando ya cansao de tanto andar,
Fa **Do**
Vuelva de nuevo al pago,
Sol7
A mi Santiago. Bis
Do
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! ¡Sí! ¡Sí!

FORMA: I igual a II distinto a Estribillo.

La segunda se canta de la misma forma.

CIFRADO:

Do	Fa	Sol	Sol7
100	C1	103	101
201	302	200	200
300	403	300	300
402	503	400	400
503		502	502
		603	603

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

GUITARRA

Por CLAUDIO CARLOS COSENTINO

GUITARRA DE MEDIANOCHE

ZAMBA — **HORACIO GUARANY**

I

mi
Sol...
Si7
Mar...
la mi
Guitarra de medianoche.
mi Si7
Yo y tú Bis
mi
hermano de mi esperanza.

II

Voy...
Voy...
Por algo soy caminante.
Cantor Bis
de un tiempo de madrugada.

(Estribillo)

Re7 Sol
Andaré la huella
Si7 mi
siguiendo a una estrella,
la mi
y aunque esté muy alta, Bis
Si7 mi
yo sé que un día l'hay de alcanzar.

FORMA: I igual a II distinto a Estribillo.

La segunda de la canción se canta en forma similar.

CIFRADO: En Re7 y Si7 la sexta no se ejecuta.

mi	la	Sol	Re7	Si7
100	100	103	102	102
200	201	200	201	200
300	302	300	302	302
402	402	400	400	401
502	500	502	500	502
600	600	603		

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

UN ESTUDIO COMPLETO SOBRE LOS INSTRUMENTOS INDIOS Y CRIOLLOS DE LA ARGENTINA POR LA PRIMERA AUTORIDAD EN LA MATERIA

CARLOS VEGA

EN EE. UU. ESCRIBEN SOBRE NUESTRO MUSICOLOGO:

"El señor Vega, una de las grandes autoridades del mundo en música folklórica"... (Jchn W. Beattie, en su libro "Stories about Songs", Nueva York, 1947, página 8.)

NUESTRO compromiso con la revista FOLKLORE no es el de ofrecer síntesis de investigaciones simplificadas, abreviadas y facilitadas, "periodísticas", para curiosos apurados; tampoco es, al contrario, el de presentar, en decenas de artículos, minuciosas y aburridas disquisiciones eruditas para especialistas.

Nos proponemos, de acuerdo con la dirección de FOLKLORE, el término medio: una serie de capítulos, ni cortos ni largos, ni superficiales ni demasiado profundos; simplemente, lecciones para estudiosos o estudiantes ávidos de conocimientos amplios. En todo caso, estas páginas serán verdaderas monografías científicas, más bien leves que pesadas, en gran parte originales e inéditas y con muchas ilustraciones de primera mano.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

IDIOFONOS

CAPITULO SEGUNDO

En nuestro capítulo primero dijimos que los grandes investigadores europeos de los últimos cien años abordaron la pesada tarea de examinar todos los instrumentos del mundo que atesoran los museos, y formularon al cabo, ya en este siglo, una gran clasificación básica con una visión general sobre el origen y el desarrollo de los instrumentos del hombre. Como se comprenderá, las tribus primitivas inventaron y mejoraron innumerables instrumentos hace muchas decenas de miles de años, y por eso los investigadores modernos tienen que penetrar en las honduras del tiempo ya por la arqueología, que desentierra los restos, ya por los dibujos, que los representan, ya por la observación directa de las tribus actuales, atrasadas herederas. La prehistoria es la creadora de los instrumentos; su evolución y elevado perfeccionamiento se produce en los tiempos de la historia, es decir, dentro de los últimos cuatro mil años.

Dijimos que la clasificación universal instituye cuatro grandes clases de instrumentos: los idiófonos, los membranófonos, los cordófonos y los aerófonos. Esta división se funda en la naturaleza del elemento que, al vibrar, ocasiona el sonilo o el ruido. "Fono" quiere decir "sonido", como se sabe. Así, en los instrumentos aerófonos (como la flauta) vibra el aire, en los cordófonos (como la guitarra) vibran las cuerdas, en los membranófonos (como los tambores) vibra la membrana o cuero y en los idiófonos vibra el cuerpo mismo del instrumento. "Idio" quiere decir "propio", lo propio; en este caso se refiere a la propia masa material del instrumento y no a un elemento adherido (cuerda o cuero) o al aire inmediato. Es evidente que cuando golpeamos una campana, lo que vibra es el cuerpo de bronce; cuando percutimos las tabletas de una marimba, son éstas las que vibran.

Los idiófonos figuran entre los instrumentos prehistóricos más remotos del hombre, y algunos especialistas creen que la idea de producir choques de objetos fue precedida por las palmadas o por el golpe de las manos en los muslos. Los primeros instrumentos de esta clase son los pares de bastones o palos que entrechocan (lámina I), los racimos de cápsulas (lámina II, 1), los frutos secos con sus semillas en el interior (lámina II, 2 y 3) y otros. Nótese bien: comienzos humildes; elementos rudimentarios que ofrece la naturaleza y son aprovechados por el hombre con alguna modificación, a veces, y mediante la creación de una técnica primaria para obtener el sonido o ruido. Comienzos humildes; experiencias largas... No la acción de antiguos dioses míticos que, según las vanas y bellas leyendas, lo hicieron todo de la nada y pronto.

Los idiófonos se dividen en cuatro grupos que se hacen por el modo con que el ejecutante los hace vibrar: golpe, punteado, frotación y soplo. Hay subdivisiones fundadas en la manera especial de obtener la vibración de la materia: entrechoque, percusión, sacudimiento, raspadura, separación.

Tanto la clasificación como la comprensión de los instrumentos mismos requieren ordenamientos e ilustraciones. Complementamos estas páginas con un gran cuadro de los idiófonos y con dibujos explicados. Si el lector los examina con la detención necesaria, todo le resultará sencillo y claro. Por lo pronto, se dará cuenta de que en la Argentina sólo tenemos un par de idiófonos entre los grupos de aborígenes chaquenses: los racimos de cápsulas de frutas o uñas y las calabazas con sus semillas, instrumentos de golpe directo por sacudimiento que subrayamos en el cuadro. El triángulo (de metal) es un instrumento de golpe directo por percusión —europeo e intacto— que se usa con frecuencia en las orquestas de flautas de Pan en el alto noroeste argentino, y el birimbao o trompe, es un rarísimo idiófono por punteado —también europeo e intacto— que ha tenido notable penetración especialmente entre los aborígenes del norte y del sur. A su tiempo nos ocuparemos de cada uno.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

IDIOFONOS

La materia del instrumento —un cuerpo duro que tiene cierta elasticidad— siente la acción del ejecutante y al vibrar produce el ruido, sin cuerdas ni membranas. Se divide en:

I. IDIOFONOS DE GOLPE

El instrumento vibra al ser golpeado. Esta división se subdivide en grupos según el modo y carácter del golpe.

A) IDIOFONOS DE GOLPE DIRECTO

El propio ejecutante hace el movimiento exacto que ocasiona el golpe. Hay golpe por entrechoque y golpe por percusión:

1) De golpe directo por entrechoque (tipo castañuelas)

Dos o más partes sonoras coordinadas son golpeadas una contra otra. A este subgrupo pertenecen: los palos o bastones (lámina I, 1); las placas (lám. I, 3); las canaletas, los vasos, incluso cualquier tableta con cierta excavación como las castañuelas; los platillos (lám. I, 4 y 5), etc.

2) *De golpe directo por percusión (tipo campana)*

Se golpea el instrumento con un objeto que no da sonido (mano, badajo, palillo), o se golpea el instrumento contra algo. Pertenecen a este subgrupo: los xilófonos (plaquetas de madera) (lámina III, 2); los litófonos (de piedra); los metalófonos (de metal); los tambores de madera (lám. IV); las campañas de tubos) el xilófon de tubos (lám. III, 1); los gongs, las campanas; los triángulos; los bastones de ritmo —que se golpean contra el suelo como un pisón.

B) IDIOFONOS DE GOLPE INDIRECTO

El ejecutante no golpea directamente; hace un movimiento de otra índole y se origina el golpe. Hay golpe indirecto por sacudimiento, por raspamiento y por separación.

1) *De golpe indirecto por sacudimiento (tipo maracas)*

El ejecutante sacude el instrumento. Corresponden a este subgrupo los instrumentos formados por pequeños cuerpos sonoros ensartados en un hilo (collares de valvas), en racimos (lám. II, 1), en un palo; en aparatos (anklung); sujetos a una pieza (como un escudo de guerra); el sistro (lámina II, 6); las *cápsulas de frutas* (lám. II, 2); o las *calabazas con sus semillas* (lám III, 3, 4, 5); los cascabeles, el sonajero de los bebés.

2) *De golpe indirecto por raspadura (tipo güiro)*

Se raspan los dientes o surcos de un palillo o una caña o un vaso, con otro palillo. También la carraca, cuya rueda dentada roza una lengüeta en un marco giratorio.

3) De golpe indirecto por separación. No hay en Occidente)

Son instrumentos parecidos al compás de un dibujante, cuyas puntas se tocan. El ejecutante pasa un palito por entre las puntas, las separa, y chocan al juntarse de nuevo.

II. IDIOFONOS DE PUNTEADO

Lengüetas o plaquetas elásticas, fijas por un extremo, son dobladas o encorvadas y cuando quedan sueltas vuelven a su posición inicial vibrando y sonando. En el birimbao o "trompe" la lengüeta está en un marco y la cavidad de la boca le sirve de resonador. Hay juegos de lengüetas, como los de las *sanzas* africanas (lámina Nº 6); en las cajitas de música un cilindro con clavos puntea las lengüetas que están unidas con un peine.

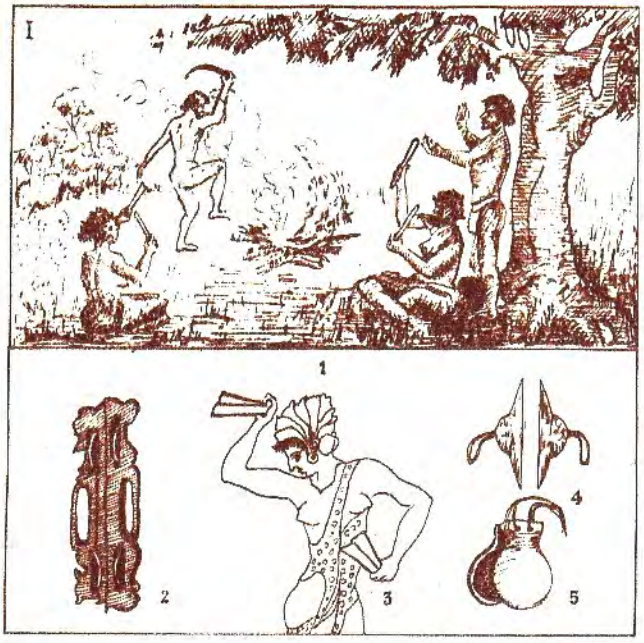
III. IDIOFONOS DE FROTACION

La materia (palos, placas, vasos) vibra por frotación y produce su sonido. A menudo el instrumento tiene varias piezas de diferente tamaño y sonido, como el "violín de clavos", el "piano de clavos" y el juego de bastones.

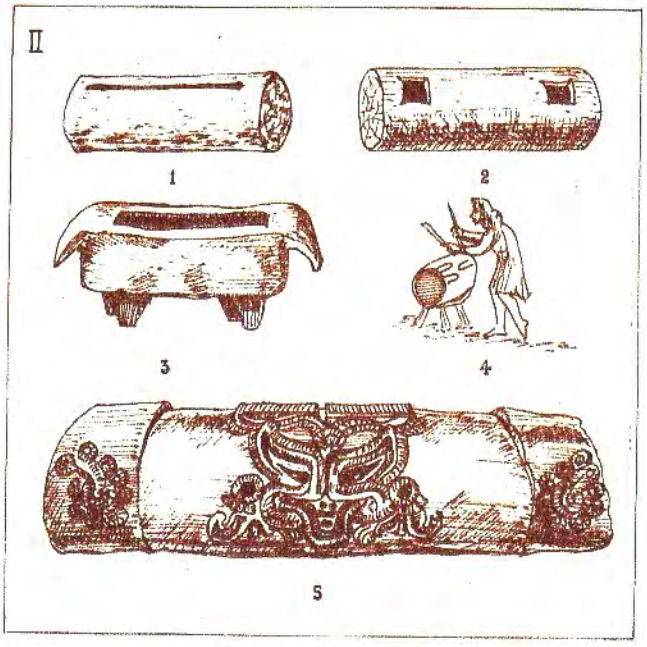
IV. IDIOFONOS DE SOPLO

El soplo del ejecutante pone en vibración los bastoncitos o plaquetas de distinto tamaño que forman el instrumento. El de palitos se llama "piano eólico"; el de plaquetas "piano cantor".

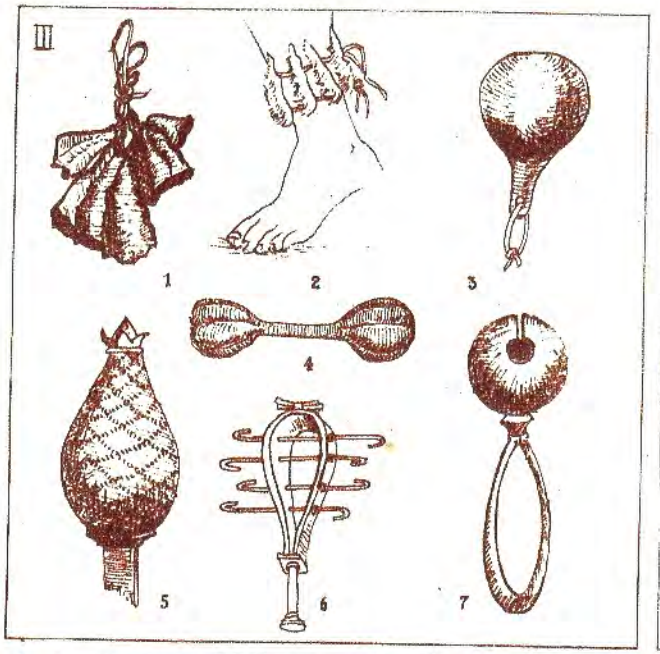
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



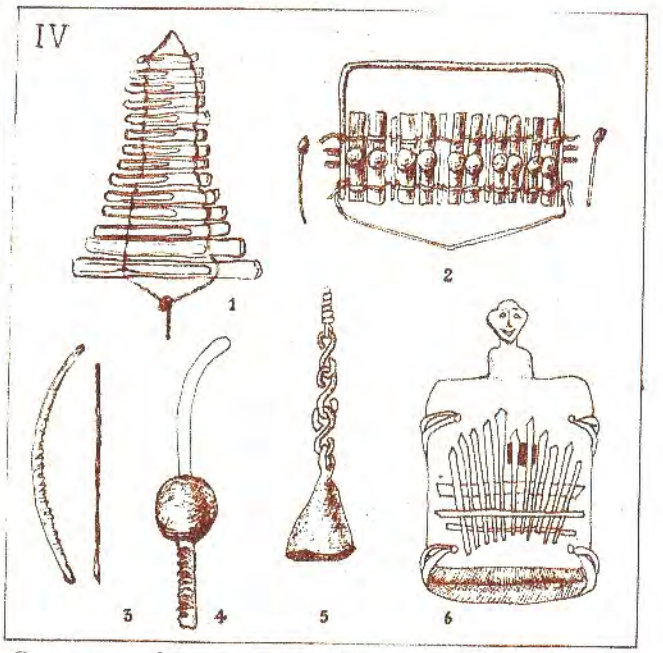
Las palmadas o los golpes de palmas en el cuerpo y los golpes rítmicos intencionados en el suelo son preinstrumentos que abren a la mente la perspectiva del entrechoque sonoro. Los bastones o palos inauguran una línea primitiva que produce tabletas de entrechoque simples o talladas o adornadas (lámina 1, 2 y 3), y finalmente las castañuelas. También los platillos pertenecen a esta familia.



Los instrumentos de percusión tienen entre sus representantes más antiguos los simples recipientes naturales sometidos al golpe. Mucho después se escoge un tronco de árbol y se le extrae gran parte de la pulpa por aberturas (1, 2 y 3). Pueblos más adelantados los hacen de grandes dimensiones y los adornan, como en ese hermoso teponaztli de los Aztecas (lám. II, E). Véase también un tambor nicaragüense con su ejecutante (lám. II, 4).



La familia de los idiófonos por sacudimiento se inicia con el aprovechamiento de frutos u otros elementos naturales. En estos idiófonos chocan los pequeños cuerpos sonoros entre sí, como en los racimos de uñas del Chaco (lám. III, 1) o con la propia cáscara que los encierra (2, 3, 4 y 5), o con una pieza mayor que los sostiene, como en el sistro (lám. III, 6). El sonajero de los bebés es remota consecuencia de aquellos primitivos instrumentos (7).



Con una modesta serie de tabletas o canutos empiezan los xilófonos (lám. IV, 1) una línea instrumental que conduce a las complejas y sonoras marimbas modernas. Las tabletas suelen tener resonadores de calabaza u otros materiales (2). Hay diversos idiófonos por fricción de un palillo sobre una superficie dentada (3 y 5); y campanillas (5) y campanas de todas clases, a percusión. En la sanza (idiófono punteado) las lengüetas, sujetas por un extremo, se encorvan con los dedos y vibran al liberarse (6).

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: ¡GAETA presenta!...

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE

Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Piropos y declaraciones amorosas en la calle, bailes, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma. Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos, té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso, más interesante; en un solo volumen con más de 566 páginas, en colores y del más fino papel simil ilustración, y cuyo precio es de sólo NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonía y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PIDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, Y A VUELTA DE CORREO Y POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualarla a ella o a él en sus conquistas e inigualable y de tu distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

1: TANGO DE SALON.
2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
10: RUMBA. - 11: BOLERO.
12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
14: SAMBA BRASILEÑA.
15: MARCHINHA BRASILEÑA.
16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales, Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

Cosas de la tierra INDIA

Escribe JOSE RAMON LUNA

TAMANDARE

Tupá, el Sumo Hacedor de los indios americanos en las zonas fluviales, tenía un cariño especial por Tamandaré, mocetón fuerte y valiente que vivia en una choza de fibras en el Alto Paraná. Tamandaré estaba casado con la muchacha más linda que se conociera en la selva. Estaba hecha de agua, de aire, de sol y tenía mucho de planta puesto que flores eran sus manos, su boca un húmedo terciopelo rojo que enseñaba al ceibal a florecer. Su talle era de mimbre y las palmeras aprendían de ella su elegancia vertical.

Ella, cuyo nombre no ha trascendido en la mitología guaraní, tampoco necesitaba nombre. Le bastaba oirse llamar "Mia", cuando la nombraba su marido Tamandaré.

El gran Tupá, en sus visitas a la tierra solía parar en la choza de Tamandaré y se entretenía en darle consejos para ayudarle en la lucha por la vida. Solía llegar cuando comenzaba la noche. La presencia de Tupá, alargaba el día, con la luz que irradiaba de sí. Permanecía con ellos toda la noche y cuando el alba comenzaba a abrir sus ventanas sobre el mundo, Tupá se disolvía en la luz de las auroras y su voz iba haciéndose murmullo a medida que los murmullos de la selva entraban en el aire.

Cuando Tupá se iba, —sin irse porque Tupá está en todas partes y en todos los momentos— la joven esposa de Tamandaré se arrimaba a su marido y se acurrucaba a él. Y parecía entonces una liana recién nacida buscando apoyo en la fortaleza de un tallo vigoroso del monte guaraní.

Una vez, comenzó a llover. Llovía incesantemente. El agua desbordó de las lagunas y la tierra estaba convertida en un solo bramido de creciente.

Los ríos venían desde el norte atropellándose sus aguas coronadas de espuma barrosa. Gruesos troncos de árboles vencidos, iracundos peñascos, trozos vivos de selva como islas obstinándose en flotar, venían aguas abajo, pobadas de animales del monte. Eran pedazos de tierra erizados de garras, de colmillos, de gruñidos. Pero andando, un poco más al sur se tumbaban en el torbellino de las aguas enloquecidas y pasaban a ser nada más que cuerpos inertes sumados al furor de la naturaleza.

El NOE GUARANI

El bramido torrencial había corrido hacia el sur y sólo llegaba desde allá un eco lejano. Luego, las aguas fueron subiendo, subiendo...

Tamandaré, silencioso, sereno, tomó a su esposa por la cintura y trepó a una altísima palmera que se erguía en el solar de su propiedad.

La lluvia había terminado. Pero seguían subiendo las aguas, hijas de la creciente que venía ahora, silenciosa, pesada, como un mar de plomo, desde el norte.

Subía cada vez más. Desde la altura de su ubicación, Tamandaré miraba en torno y sólo veía agua en todas direcciones. Los últimos montes altos estaban ya sumergidos.

Alguna que otra pareja de pájaros, boyaba en las maderas flotantes. Una pareja de pumas, engarfada de garras sobre un árbol gruñía desolada, en un último intento de asustar al destino.

Las aguas iban dominando a la palmera, que ya se inclinaba peligrosamente. De pronto, un ruido como de desgarro en la base y luego, tumbada definitivamente la palmera se sumerge con la carga de Tamandaré y su esposa en las aguas.

Ella se apretó con fuerza a la cintura de su hombre y se sintió a su vez apretada por sus brazos fuertes. Cerró los ojos y se dejó llevar.

No supieron cuánto tiempo las aguas lo dominaron. Cuando se despertaron de aquel sueño que le pareció mortal, se hallaron en la palmera de su predio. Las aguas habían bajado y la choza estaba allí, cubierta de barro, pero respetada por la furia líquida.

Bajaron los dos, sin decirse palabra. Un silencio de muerte, era todo el mundo. Al caer la tarde, bajo un sol rojizo, un alto viento hacía parecer que las nubes huían despavoridas.

Cuando la noche iba bajando, apareció Tupá, silencioso, pero sonriente.

Y Tupá habló esa noche largamente a Tamandaré y a su esposa. Y les dijo que iban a tener criaturas y que de ellos, descendería una raza nueva, fuerte y bella. Va raza guaraní.

IDEAS

LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las

GUITARRAS **"VENDOMA"**

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica

Guitarras de Autor:
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

Cuerdas
HELIOS
VENDOMA
PYRAMID

- TROMPETAS ALEMANAS
- MARACAS
- CONTRABAJOS
- SAXOFONES
- BATERIAS

y toda clase de instrumentos musicales.

OFERTA ESPECIAL

Guitarra "VENDOMA ESTUDIO"

Prolijamente terminada clavijero mecánico de gran sonoridad ideal para conservatorio.

$ 2.500.- y $ 2.950.-

ANTIGUA CASA DE MUSICA
GINO DEL CONTE
PARAGUAY 1486

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore

Enseña a bailar nuestras danzas

Por
PEDRO BERRUTI

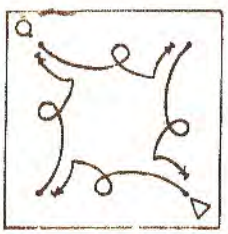
EL ESCONDIDO

DANZA FOLKLORICA ARGENTINA

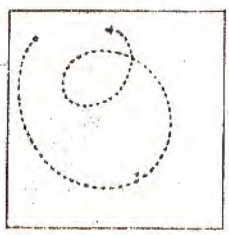
Danza alegre y vivaz como pocas, el Escondido goza de gran favor entre los cultores de nuestra coreografía vernácula, tanto a causa de su animado y gracioso movimiento como por la amable pantomima del escondimiento, que permite a damas y caballeros bailar solos en ciertos tramos y lucirse con sus mejores y más vistosas figuras.

EL ESCONDIDO

PÚBLICO

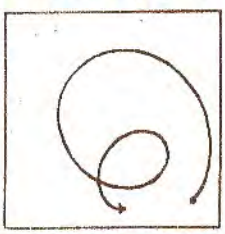


1) Cuatro esq. (16 c.).

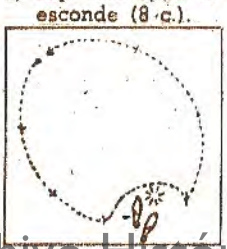


2) Vuelta e. y g. (8 c.).

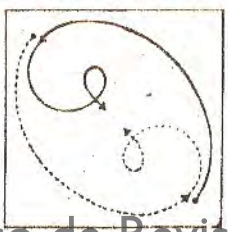
3) Zap. del h.; la d. se esconde (8 c.).



4) Vuelta e. y g. (8 c.)



5) Zap. de la dama; el h. se esconde (8 c.).



6) Media v. (4 c.)
7) Giro final (4 c.).

Danza. Arreglo de Manuel Gómez Carrillo. Grabación de Pedro Sánchez y su conjunto. (Disco Odeón, 55269 A.)

PRIMERA

¡Se va la primera, palomita!
Música: Introducción, 8 compases.

¡Adentro!

1) Escondido me han pedido.
Escondido te hi de dar.

(Música: 4 comp. 2ª esquina)

Escondido a medianoche.
Escondido al aclarar.

(Música: 4 comp. 4ª esquina)

¡A la vuelta!

2) Salí, lucero, salí;
salí que te quiero ver.
Aunque las nubes te tapen,
salí, si sabés querer.

3) (Música: 8 comp. Zapateo del hombre)

¡Otra vuelta!

4) Salí, lucero, salí;
salí que te quiero ver.
Aunque las nubes te tapen,
salí, si sabés querer.

5) (Música: 8 comp. Zarandeo de la dama)

¡Ahí se acaba!

6) Laralara lai lará,
laralara lai lará.
Aunque las nubes te tapen
salí, si sabés querer.

SEGUNDA

¡Se va la segunda!

(Música: Introducción, 8 comp.)

¡Adentro!

1) Ya viene la triste noche
para mí, que ando penando.

(Música: 4 comp. 2ª esquina)

Duerman los que sueños tengan;
yo los velaré llorando.

(Música: 4 comp. 4ª esquina)

¡Una vuelta!

2) Prepara a tus escuadrones;
despierta a tus centinelas,
que mis amores se vienen
dispuestos a hacerles guerra.

3) (Música: 8 comp. Zarandeo de la dama)

¡Otra vuelta!

4) Salí, lucero, salí;
salí que te quiero ver.
Aunque las nubes te tapen,
salí, si sabés querer.

5) (Música: 8 comp. Zapateo del hombre)

¡Se acaba!

6) Laralara lai lará,
laralara lai lará.
Aunque las nubes te tapen
salí, si sabés querer.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

VARIANTES. — Esquinas hacia la derecha. — En el interior las esquinas suelen hacerse así, en el sentido de la vuelta entera, tanto en el baile de una como de dos parejas.

En 1954 vi bailar el Escondido en cuarto en Cafayate (Salta); los bailarines hacían las esquinas a la derecha y en el ahura, después de la media vuelta final, los hombres zapateaban y las damas realizaban zarandeos (4 compases).

Vuelta entera de 8 compases. — Es decir, sin giro final. La indican Vega y Beltrame. Así la vi bailar en Cafayate (Salta).

Escondimiento. — Algunos autores sostienen que el bailarín que se esconde no debe palmotear, pues consideran que su silencio y su quietud contribuyen a dar mejor idea de la ocultación.

Posición del escondido. — En vez de permanecer de pie, el escondido puede arrodillarse, hincando la rodilla derecha; puede incluso taparse la cara con la mano izquierda, apoyando el codo sobre el muslo del mismo lado.

CLASIFICACION. — Es danza de galanteo, de pareja suelta e independiente y de movimiento vivo, caracterizado por la pantomima del escondimiento. Este consiste en la simulada ocultación alternada de los bailarines, cada uno de los cuales sale por turno del cuadro y permanece sin bailar, en tanto que el compañero finge buscarlo mientras sigue danzando.

En el desarrollo del juego coreográfico el caballero simula cortejar a la dama y la hace objeto de sus atenciones a través de las esquinas y en las vueltas, en las que la persigue ágilmente, buscando una correspondencia que al fin consigue en la coronación.

En esta danza los escondimientos se suelen considerar como amables bromas que se gastan los bailarines uno a otro.

HISTORIA. — El Escondido se bailó en todas las provincias, en los ambientes rurales, desde antes de mediados del siglo anterior hasta el fin del mismo; también tuvo aceptación en los salones, pero sólo durante ciertas épocas. En la campaña de algunas provincias perduró hasta las primeras décadas de nuestro siglo, y en algunas regiones apartadas aún suele bailarse. Isabel Aretz dice al respecto que "actualmente pervive en el centro y oeste de nuestro país".

Antiguamente, durante el escondimiento de uno de los bailarines —dama o caballero—, solía entrar al cuadro otro del mismo sexo para bailar con el que quedaba solo, pero únicamente durante el tramo de la ocultación, al finalizar la cual reaparecía el escondido para reocupar su puesto. A veces, si el que se retiraba era hombre, al volver se encontraba en el cuadro con un rival poco deseoso de abandonar el puesto recién logrado, junto a una bella dama; entonces se detenía la música y era costumbre que aquélla se decidiera por uno u otro, ante la fácilmente imaginable expectativa de los dos bailarines y del público. Hecha la elección, continuaba el baile.

En otras ocasiones, quizá como espectáculo, se efectuaba realmente el escondimiento y el bailarín desaparecía; se detenía entonces la música y el compañero salía a buscar al escondido, con gran contento de la concurrencia.

En algunas regiones era también costumbre que, al volver el hombre después de esconderse, diera un "maullido".

El músico sanjuanino Arturo Berutti nos describe graciosamente la pantomima del escondimiento en uno de los artículos que publicó en el periódico "Mefistófeles", de Buenos Aires, en 1882; su lectura es muy interesante.

En algunas regiones se le llama Gato escondido, de donde puede inferirse que quizá sea una variante del antiguo Gato de cuatro esquinas.

En Catamarca solía bailarse con relaciones, y en algunas regiones del país con pañuelos.

Entre las versiones musicales citaremos la de Andrés A. Chazarreta (1911 y 1916), la de Manuel Gómez Carrillo (1923) y la de Juan A. Pérez (1927).

EL ESCONDIDO

COREOGRAFIA (1 pareja)

Posición inicial: los danzantes se disponen en posición de firmes, enfrentados en esquina (2ª colocación), Se baila con castañetas. El paso es el criollo común de Gato.

PRIMERA. — Introducción, 8 compases (6/8); baile, 56.

1) CUATRO ESQUINAS (16 c.), hacia la izquierda, con castañetas, dando un giro en el medio de cada una.

Cada esquina se recorre en 4 c., iniciando la marcha hacia la izquierda. En el 1er. c. los bailarines avanzan hacia dicho lado, en arco; en el 2º ejecutan un giro sobre su hombro izquierdo, dándose el frente al terminarlo; en el 3º dan un paso a la izquierda, haciendo un balanceo, y en el 4º otro a la derecha y un poco hacia atrás, efectuando otro balanceo. Completan así las 4 esquinas y retornan a sus lugares. En vez de hacer los balanceos de los compases 3º y 4º, el caballero puede zapatear o repicar, bajando los brazos.

2) VUELTA ENTERA (8 c.), con castañetas, ejecutando un giro final en los compases 7º y 8º.

Los danzantes completan la vuelta en 6 c., describiendo una curva que se asemeja a una espiral, de esta manera: dan la media vuelta en 3 c., alcanzando casi el lugar del compañero; en el 4º c., inician la 2ª media vuelta y en el 5º giran ya hacia la izquierda; en el 6º quedan un poco hacia el centro, casi dándose los flancos derechos (como en el 2º c. del giro del Gato), y se detienen un brevísimo instante en los tiempos finales. En el 7º giran hacia la izquierda vivamente; en el 8º el hombre da su frente al lugar de la compañera y ésta queda a un paso de la esquina, sobre el lado del cuadro o un poco afuera, adoptando la posición de escondimiento, que es ésta: de pie, mirando al compañero, dándole casi el flanco izquierdo y cargando el peso del cuerpo sobre la pierna derecha, con el pie izquierdo un poco adelantado, el busto ligeramente inclinado y las manos bajas.

3) ZAPATEO DEL HOMBRE (8 c.); la dama se esconde y palmotea.

Al terminar el girito y no encontrar a su compañera enfrente, el hombre denota sorpresa y comienza a zapatear desplazándose un poco en forma curva, como buscándola. La dama palmotea en su lugar de ocultación, mirando al caballero; el ritmo de los golpes puede ser común o éste: "ta-tá... ta-tá...; ta-tá... ta-tá...", etcétera.

4) VUELTA ENTERA (8 c.) con castañetas, haciendo un giro final en los compases 7º y 8º, como en el 2º tramo.

En el 8º c. la dama da su frente al lugar de su compañero, y éste queda a un paso de la esquina, adoptando la posición de escondimiento como aquélla en el tramo 2º.

5) ZARANDEO DE LA DAMA (8 c.); el hombre se esconde y palmotea.

Sorprendida a su vez la dama al no encontrar a su compañero enfrente, zarandea describiendo un arco como el de la figura, simulando buscar a aquél en torno al lugar donde está. El hombre palmotea como lo hace la dama en el tramo 3º.

6) MEDIA VUELTA (4 c.), con castañetas.

7) GIRO FINAL (4 c.), con castañetas y coronación.

SEGUNDA. — Es similar a la primera y se inicia desde los lugares opuestos. En esta parte se esconde primero el hombre (tramo 3º), y luego la dama (tramo 5º).

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL ESCONDIDO *Danza Folklórica Argentina*

LAS FOTOS HAN SIDO TOMADAS A LOS BAILARINES ANA LIA ECHAIDE Y PABLO MORO

1 POSICION INICIAL. Los bailarines se disponen en esquina, en posición de firmes, con el pie izquierdo ligeramente avanzado, dando el caballero su flanco izquierdo al público.

2 1ª ESQUINA. Haciendo castañetas, los danzantes inician la marcha hacia la izquierda, dando un giro rápido en el 1er. compás, en el cual los ha sorprendido la foto (pie izquierdo).

3 1ª ESQUINA. Ejecutado ya el giro rápido, los bailarines alcanzan la primera esquina en el segundo compás, siempre haciendo castañetas, se miran entonces y se cumplimentan.

4 1ª ESQUINA. La foto sorprende a los danzantes en el tercer compás de la esquina, en el momento en que ella ejecuta un balanceo a la izquierda y él inicia el repique, con los brazos bajos.

5 1ª ESQUINA. 4º compás. La dama ha terminado de hacer el balanceo hacia la derecha y el caballero ha completado el cierre del repique, también con los brazos bajos.

6 1) 2ª ESQUINA. Los danzantes ejecutan la segunda esquina en igual forma que la primera; en el 4º compás, completada la figura, se miran sonrientes, dispuesto para iniciar la 3ª esquina.

7 1) 3ª ESQUINA. Los bailarines recorren el tercer lado del cuadro en la misma forma que antes; en el 4º compás de la esquina se cumplimentan, disponiéndose a ejecutar la 4ª esquina.

8 1) 4ª ESQUINA. En la misma forma los danzantes recorren la cuarta esquina, con la cual alcanzan sus bases. La foto ha sido tomada en el 4º c. de la 4ª esquina, al terminar el tramo de las 4 esq.

9 2) VUELTA CON GIRO FINAL. Tras la figura de las 4 esquinas, los danzantes realizan una vuelta entera, en cuyo 2º compás se ha tomado la foto; durante la vuelta ambos se miran y cumplimentan.

10 2) VUELTA CON GIRO FINAL. La vuelta entera lleva 6 compases, y en los dos últimos del tramo (7º y 8º) los bailarines ejecutan un rápido giro, tras el cual alcanzan sus bases. La foto fue tomada en el 7º c.

11 2) VUELTA CON GIRO FINAL. 8º compás. Realizado el giro rápido que se da en el 7º compás, los bailarines se hallan de nuevo en sus bases, ya dispuestos, él para el zapateo, y ella para el palmoteo.

12 3) ZAPATEO Y PALMOTEO. El caballero ejecuta un zapateo de 8 c., con desplazamiento, como buscando a su compañera, en tanto que ella, de pie en su base o fuera de ella, palmotea rítmicamente.

13 4) VUELTA CON GIRO FINAL. Esta figura, que lleva también 8 compases, es similar a la del tramo segundo. La vuelta lleva 6 compases, y el giro final, 2; ambas figuras se realizan con castañetas.

14 4) VUELTA CON GIRO FINAL. Realizado el giro final del tramo, los bailarines se encuentran de nuevo en sus bases, desde las cuales iniciarán, ella, el zarandeo, y él, el palmoteo.

15 5) ZARANDEO Y PALMOTEO. Ahora toca el turno a la dama lucirse sola, ejecutando ágiles y elegantes zarandeos (dos de 4 compases c/u.). En tanto, el caballero, simulando la ocultación, palmotea.

16 6) MEDIA VUELTA. Haciendo castañetas, los danzantes ejecutan la media vuelta en 4 compases, cambiando así de lugar. La foto los sorprende en el 4º compás, ya en las bases opuestas.

17 7) GIRO FINAL. La foto ha sido tomada en el 2º compás (pie derecho) del último tramo, que se baila también con castañetas. La dama da su flanco al caballero, que la mira de frente.

18 7) CORONACION. La primera de la danza ha terminado. En el 4º compás del giro, último de los bailables, el caballero corona a la dama, en tanto ella lleva sus manos a la falda, extendiéndola suavemente.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

AQUI ESTA

SABADO 30

Peña EL ARRIERO, O. Mañasco 933, Haedo. Conjunto QUINTETO NATAL, 21,30 horas.

Peña Círculo Suboficiales Gendarmería de Tigre. Conjunto ALBERTO OCAMPO, 21 horas.

Peña ANDRES CHAZARRETA, Tandil (Buenos Aires). Conjunto WALDO BELLOSO, 20 horas.

Peña OESTE, Juan Bautista Alberdi 436, Capital Federal. Conjunto AIRAMPO, 21 horas.

Peña LA CHAYA, Club Bernasconi, Salto 63, Sarandí. Conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña EL ARRIERO, Club Social y Deportivo Esteban Echeverría, Uriburu 127, Monte Grande. T. E. 240-0202, 21 horas.

Peña HURLINGAN NORTE, Plumerillo y Gurruchaga. Conjunto ALBERTO CASTELAR, 21 horas.

DOMINGO 1

Peña EL GAUCHITO, Fracción Tradicional. Avenida La Plata 624. T. E. 921-4543. GRABACIONES. 20 hs.

MIERCOLES 4

Peña EL PIUQUEN, Mosconi 2885. Conjunto Waldo BELLOSO, 21 horas.

Peña LA HUELLERA, Pueyrredón 19, Capital. 22 horas. Actúan los HERMANOS ABRODOS.

VIERNES 6

Peña URPILLAY, Club Atlético Atlanta, Humboldt 540, Capital Federal. Conjunto AMARO SANTIAGO ANDRADA. 50 parejas representantes de Peñas bailando Pericón Nacional, 21 horas.

Peña EL CIELITO, Club Villa Malcon, Córdoba 5064. Conjunto AIRAMPO, 21 horas.

Peña TRIUNFO, Guayra 6177. Conjunto DE LOS MONTES, 21 horas.

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399, Capital Federal. Conjunto NESTOR BALESTRA, 21 horas.

Peña Club Villa Rafo, Bartolomé Mitre 326, Estación Sáenz Peña. Conjunto ALBERTO CASTELAR, 21 hs.

SABADO 7

Peña LA COMPAÑERA, Club Atlético Defensores de Moreno, Bartolomé Mitre 974, Moreno. Conjunto PE-

GENTE NATIVA DE HOY

"Los guardamontes"

Iniciados en el mes de junio de 1959 en la Capital Federal, se presentaron por primera vez en la audición "Matinée Tridimensional" de LS10 Radio Libertad, donde fueron contratados para realizar un ciclo de 3 meses consecutivos. En septiembre del mismo año actuaron en la audición "NOCHES DE LUNA Y ALGARROBAL". Desde ese momento, la emisora de A. Romay los contó como artistas exclusivos durante el año 1960, en que se presentaron en la conocida audición "LLUVIA DE ESTRELLAS", que se transmite los domingos de 12 a 13 horas.

El señor Pancho Cárdenas fue el encargado de llevarlos a la televisión, donde los presentó en el programa "SABADOS CRIOLLOS". Canal 7 presentó a los Guardamontes durante los meses de febrero, marzo y abril en "LA HORA DE LAS OFERTAS".

En Canal 9 actuaron en varios programas de la conocida "PULPERIA DE MANDINGA".

En Radio Belgrano realizaron cuatro audiciones en "AQUI ESTA EL FOLKLORE".

Este año debutaron en Canal 4 de Montevideo juntamente con el Casino del parque Rondó; se presentaron en los meses de febrero y marzo en

la audición que escribe Luis Benrason, "NOCHES DE LUNA Y ALGARROBAL".

LOS GUARDAMONTES, que integran José María Paredes, Jorge Lombardi, Alejo Quidoga, Alberto Sidaras y Luis Rauzzino preparan sus valijas para emprender una gira artística por los países de Perú, Chile, Colombia, Venezuela y México.

Los Guardamontes han grabado un disco de 78 r.p.m. en el sello TROPICANA, conteniendo en el mismo la zamba de Luis Rauzzino "LA ISLERA" y la chacarera de Luis Faro y M. A. Trejo "ASPHA SUMAJ".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SU PEÑA

RALTA LUNA, 21 horas.

Peña GAVOTA DE BUENOS AIRES, Club Sol Argentino, Domínguez 829, Avellaneda. Conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES, 21 horas.

Peña DOS PALOMITAS, Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos. Conjunto ALBERTO OCAMPO y sus changuitos violineros, 21 horas.

Peña FRONTERA NORTE, Club Social Lynch, V. de la Plaza 123, T. E. 755-1180, Villa Lynch. Conjunto AIRAMPO y LOS TROVADORES DEL URITORCO. 21 horas.

Peña FOGON GAUCHO, Club Atlético Lanús, 9 de Julio 540, Lanús. Conjunto DE LOS MONTES, 21 hs.

Peña MI PAGO, Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Capital Federal. Conjunto NESTOR BALESTRA, 21 horas.

Peña BANCO PROVINCIA. Conjunto WALDO BELLOSO, 21 horas.

Peña PONCHO Y LANZA, Albarello 2935, Capital Federal. Conjunto ALBERTO CASTELAR, 21 horas.

DOMINGO 8

Peña CLUB UNIDOS DE POMPEYA, Avenida Sáenz 876, Capital Federal. Conjunto AYMARA, 21 horas.

Peña EL AMANECER, Centro Social Pirelli, Avenida del Trabajo 7164, Capital Federal. Conjunto NESTOR BALESTRA, 21 horas.

Peña CLUB SPORTIVO ALSINA de Quilmes. Conjunto WALDO BELLOSO, 21 horas.

Peña RACING CLUB, Villa del Parque, Nogoyá 3045, Capital Federal. Conjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO, 21 horas.

Peña la TACUARITA, Club Sunderland, Lugones Nº 3161. Conjunto AIRAMPO, 21 horas.

Peña LA TAPERA, Club Florentino Ameghino, Mosconi 738, Sáenz Peña. Conjunto LOS ARRIEROS, 21 hs.

Peña CIELITO DEL PORTEÑO, Club Habana, Avenida Lastra 4167. Conjunto DE LOS MONTES, 21 hs.

Peña EL GAUCHITO, Fracción Tradicional, Avenida La Plata 624, T. E. 921-4543, Capital Federal. GRABACIONES, 20 horas.

Peña EURINDIA, Casino Suboficiales VII Brigada Aérea, Morón. Estereofonía, sorpresas. Tardes Folklóricas, de 17 a 21 horas.

LUNES 9

Peña MARTIN FIERRO, Agrupación José Hernández, Bragado 5950. Conjuntos ALBERTO OCAMPO y sus changuitos violineros, y AIRAMPO, 21 horas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

AQUI ESTA

El señor Aníbal Ghelfi, presidente de la Peña "Atahualpa" del Club Editorial Haynes, es sorprendido por el fotógrafo Francis rodeado por tres representantes del sexo femenino, mientras presenciaba en la última reunión bailable realizada por la mencionada institución cómo bailaba un grupo de entusiastas parejas.

Fiesta en la Peña "El Pampero" del Círculo de Suboficiales de las Fuerzas Armadas, oportunidad en la que su presidente, señor Pastor García recibió un banderín que le entregaron directivos de la Peña "El Malambo".

Es una de las agrupaciones folklóricas de tipo bailable más jóvenes que desarrollan su labor en las Peñas Folklóricas. La dirige desde el piano la "simpática" Marta Viera. A juzgar por las sonrisas de sus integrantes las cosas marchan bien...

Rostros alegres en la noche inaugural de la Peña "La Fortinera". Comentando detalles de la fiesta aparecen el presidente de la Subcomisión de Fiestas de la Institución, la señorita Susana Vidal, presidenta de la Subcomisión de Folklore, Waldo Belloso y Marta Viera.

Manuel Crespo es un destacado y entusiasta profesor de danzas. En la fotografía lo vemos rodeado por un grupo de alumnos que bailaron el Pericón Nacional el 26 de Mayo en una Peña Folklórica realizada en el Centro de Empleados de Comercio. En la citada oportunidad también actuaron los hermanos Ochoa y el conjunto Los Ribereños.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SU PEÑA

CURSOS DE DANZAS NATIVAS

Peña Folklórica LA CHAYA, Avenida San Martín 1508, Conf. Lancáster, Caseros. Días domingo de 10 a 12 horas, niños. Profesor JOAQUIN B. MARTINEZ. Miércoles de 20 a 22 horas, mayores, profesor TOMAS REFRANCORE.

Peña EL GAUCHITO, Fracción Tradicional, A. La Plata, 1624 T.E.921-4543. Días lunes y jueves. Profesor D. MONTONERO.

Peña EL PRADO, Club Liniers, Palmar 7035, T. E. 64-0532. Días miércoles 21 horas, sábados 19 horas. Infantiles sábado 17 horas. Profesor RUBEN ALTAMIRANO.

BURZACO FUTBOL CLUB. 25 de mayo 955. T. E. 249-0223, Burzaco F. C. G. R. Profesor JOSE ABRODOS.

Escuela Folklórica Argentina General Güemes T. E. 48-9273, días lunes y miércoles a las 20 horas.

Peña EL PAMPERO Asociación Mutual de Seguro de Vida para Suboficiales de las F. F. A. A. Av. Figeroa Alcorta 7101. Capital Federal. Días sábados y domingos de 15.30 a 18.30. Profesor MARIO A CANO.

Peña EL ARRIERO, Club Social y Deportivo Esteban Echeverría, Uuriburu 127 Monte Grande. Días lunes y jueves. Profesor HORACIO OTEGUI.

Peña LA TRANQUERA. Holmberg 4070 T. E. 70-2549. Estación Luis María Campos. F. C. G. B. M. Días jueves 21.30 horas. Profesor AMARO SANTIAGO ANDRADA.

Peña FAROL DE LOS GAUCHOS. Branzen 4736, T. E. 207-9832, Domínico. Días lunes y miércoles de 19 a 22 horas, para niños y adultos.

Sus nombres nunca alcanzan mayor repercusión popular, pero es indiscutible que trabajan de manera realmente extraordinaria por nuestro arte nativo. En esta mesa vemos a los integrantes de la Comisión de la Peña "La huellera". Realiza sus reuniones en Pueyrrdón 19

DISCOS
PHILIPS
LA MARCA DE LAS ESTRELLAS...
PRIMERA EN FOLKLORE

Ofrece los éxitos de

Y su extenso repertorio en 33 1/3 RPM
45 RPM - 78 RPM - 33 1/3 simple.

Y recuerde: lo mejor en folklore lo graba

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

FOLKLORE

JUNIO DE 1962

LUNES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
15.5 **MARIO URQUIZA.** (Radio Belgrano)
16.15 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
17.45 **PREGONEROS DEL PARAGUAY.** (Radio El Mundo)
18 **TRES PARA EL FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
18 **PAGO Y SUBURBIO** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
18.5 **DUO LUQUE MONTES.** (Radio El Mundo)
19 **ROSITA SILVESTRE.** (Radio Splendid)
20.15 **COMENTANDO EL "MARTIN FIERRO".** (Radio Belgrano)

21 **FESTIVAL 62. Con LOS FRONTERIZOS.** (Canal 9)

21.35 **SURCOS ESTELARES DE FOLKLORE. Con LOS CHALCHALEROS.** (Radios Belgrano, Splendid y El Mundo)

MARTES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES** (Radio Antártida.
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **CANTORES DE MI TIERRA.** (Radio del Pueblo)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
16.20 **HECTOR BESADO.** (Radio El Mundo)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
17.5 **MARTIN GALLO.** (Radio El Mundo)
18 **LOS CUIMBAE.** (Radio Belgrano)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
19.25 **MOMENTO FOLKLORICO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
19.30 **TARDES ESTELARES DEL FOLKLORE.** (Radio Libertad)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21 **MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL.** (Radio Libertad)
21.30 **RAMONA GALARZA.** (Radio Splendid)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** Anima: Miguel Franco. (Radio Argentina)
22.30 **MARGARITA PALACIOS.** (Radio El Mundo)

MIERCOLES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES** (Radio Antártida.
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.30 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.10 **MARIO URQUIZA.** (Radio Belgrano)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
17.15 **PERALTA LUNA.** (Radio El Mundo)
18.5 **LUQUE MONTES.** (Radio El Mundo)
18 **FERNANDO BUSTAMANTE.** (Radio Belgrano)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)

18 **MARGARITA PALACIOS.** (TV Canal 11)

18.30 **CUARTETO SANTA ANA.** (Radio El Mundo)
18.30 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA** (Radio Nacional)
19.5 **ROSITA VALENTINO.** (Radio El Mundo)
20.15 **COMENTANDO EL MARTIN FIERRO.** (Radio Belgrano)
20.30 **MIENTRAS PITAMOS UN CHALA.** Salvador Llamas, Conjunto Yapeyú. Jorge Lanza, Sánchez Uriarte. (R. Argentina)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21.5 **LUMINARIAS. LOS FRONTERIZOS.** (Radio El Mundo)

JUEVES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **CANTARES DE MI TIERRA. ALBERTO MILLI.** (R. del Pueblo)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
18.15 **PREGONEROS DEL PARAGUAY.** (Radio El Mundo)
18.30 **RAUL QUESADA.** (Radio del Pueblo)
18.45 **JUAN DE LOS SANTOS AMORES.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21.30 **SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE. Con LOS CHALCHALEROS.** (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)
22. **UN ALTO EN LA HUELLA.** Anima: Miguel Franco. (Radio Argentina)
22.30 **MARGARITA PALACIOS.** (Radio El Mundo)

VIERNES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
16.20 **HECTOR BESADA.** (Radio El Mundo)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
17.5 **REVISTA RADIAL GUARANI** (Radio Antártida)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. Anima Miguel Franco. (Radio Argentina)
18 **TRES PARA EL FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
18.35 **ROSITA VALENTINO.** (Radio El Mundo)
18.30 **DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS.** (Radio Nacional)
18.35 **CANCIONES DEL LITORAL** (Radio Antártida)
20.15 **COMENTANDO EL MARTIN FIERRO.** (Radio Belgrano)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21.30 **RAMONA GALARZA.** (Radio Splendid)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

en su Hogar

SABADO

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **GRABACIONES. NOTICIAS.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
8.30 **GRABACIONES.** (Radio El Mundo)
10.30 **FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11 **MUSICA DE NUESTRA PATRIA.** Desfile. (Radio Argentina)
11.35 **TRES PARA EL FOLKLORE.** (Radio Belgrano)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **LOS NOCHEROS DE ANTA.** (Radio del Pueblo)
12 **FOLKLORE.** (Radio Rivadavia)

13.30 **SABADOS CRIOLLOS. De Pancho Cárdenas** (TV Canal 7)

18 **CARTELERA CORRENTINA.** (Radio Porteña)

18.30 **GUITARREADA.** Con la participación de aficionados Animación: **ANTONIO CARRIZO.** (TV Canal 13)

19 **TIERRA ADENTRO. FERNANDO OCHOA.** (TV Canal 9)

20 **MARIO URQUIZA.** (Radio Belgrano)
20 **TIERRA COLORADA. FERNANDO FARMAR.** (Radio Splendid)

20.30 **PEÑAS EN TV. ALBERTO CASTELAR y conjunto.** Animan: Cristina Berys y Jorge Beillard. (TV Canal 7)

21 **NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO.** (Radio Argentina)
21 **PEÑAS GAUCHAS.** (Radio Splendid)
21 **MARIO URQUIZA.** (Radio Belgrano)

21 **PEÑAS GAUCHAS.** Visitas. Libro: A. Varela. Animación: Aníbal Cufré. (TV Canal 11)

21.30 **RODOLFO OVEJERO** (Radio El Mundo)
21.30 **GAUCHADITAS FOLKLORICAS.** (Radio Libertad)
21.35 **FOKLORE.** (Radio El Mundo)

DOMINGO

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **MENSAJE AL CAMPO ARGENTINO.** (Radio Argentina)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
8 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Mitre)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9.30 **VOZ ENTRERRIANA.** (Radio Argentina)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Provincia).
10.5 **FIESTA EN EL CAMPO. JUAN DE LOS SANTOS AMORES. CUARTETO SANTA ANA. ORQUESTA ESTABLE NATIVA.** Dirección: Maestro **ANDRES FRAGA.** Animación: **JUAN ALBERTO SANTAMRIA.** Locutor: V. Torwil. (Radio El Mundo)
11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE. ANTONIO TORMO. TRES PARA EL FOLKLORE y JORGE CAFRUNE.** Animación: Julio Marbiz. Reportajes. Visitas. Locutores: V. Nelson y R. H. Ibáñez. (Radio Belgrano)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.5 **LOS FRONTERIZOS.** (Radio El Mundo)
12.30 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio Mitre)

12.30 **EL PATIO DE JAIME DAVALOS.** Visitas. Canciones. Leyendas. (TV Canal 7)

13.30 **SUMAMPA.** (Radio del Pueblo)

13 **LA PULPERIA DE MANDINGA. Con EL CHANGO RODRIGUEZ, MARTINEZ-LEDESMA, LOS HUANCA HUA, SANCHEZ-MONGES-AYALA, ALMA GARCIA, JORGE CAFRUNE BALLET DE NELLY MORETON, ANGEL COLONINI y el TORNEO RIOPLATENSE DE PAYADORES.** Libro J. Ramón Luna. Animación: **Julio Marbiz.** Dirección: **Horacio Parisoto.** (TV Canal 9)

20 **VOCES DE YALA y HECTOR MARIEL.** (Radio Splendid)
20.30 **TIERRA GAUCHA.** (Radio Argentina)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA:** Animación: **Miguel Franco.** (Radio Argentina)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LS6 RADIO DEL PUEBLO

Presenta su cartelera de

JUNIO

S. DEL RIO

E. DEL CARRIL

CHOLA BOSCH

SILVIA DEL RIO
R. ESCALADA

E. MIRANDA

R. FLORES

diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO

CABECEADO. En Salta, cigarrillo que arma el mismo fumador.

CACTUS. La mdera de los cardones empleada en la construcción de viviendas modestas, muebles y objetos de adornos.

CACHILCO. En el noroeste y en caló, el agente de policía.

CACHILO. Pájaro pequeño que vive en la mayor parte de nuestro país y América. En Corrientes le atribuye una leyenda el siguiente origen: Cachilo o Cachito es un niño travieso que de todo se ríe y más cuando ve que el autor de sus días lleva atados los pies con grillos muy pesados. Indignado éste por su falta de respeto le maldice y ante el asombro de todos, el desdichado muchacho es transformado en pájaro que sólo puede caminar a saltos cortos, como si pesados grillos le impidieran moverse mejor.

En Entre Ríos, hay otra versión: el hornero trabajaba afanosamente en la construcción de un templo en homenaje a Dios. De ello se burlaba el Cachilo, que esperaba la conclusión de la obra para destruirla, según decía, de una patada. Cuando finalizó aquella se aprestaba ya a cumplir su mala acción, y notó con sorpresa al querer deshacer la torre del templo que sus patas estaban como maneadas, y con estupor fue observando su transformación en pájaro.

CAJONEO. Golpe que se da con el puño o la mano abierta sobre la caja de la guitarra o arpa, para marcar más acentuadamente el ritmo. Posiblemente el nombre provenga del empleo que se hace a veces de comunes cajones en las orquestas populares del norte, cuando se carece de cajas o tambores, y se golpea sobre la madera como si fuera sobre la membrana.

CALAPURCA. Piedras calentadas que se colocan en el plato para mantener caliente la comida largo rato. Es costumbre generalizada en el noroeste de nuestro país, y servida especialmente con tulpo y mote.

CAMBUCHE. Cantimplora de barro que se usa en las provincias para conservar el agua fresca.

CAMUATI o CABACHUI. Este es el nombre que se le da a una avispa de nuestra Mesopotamia y Norte, aunque indistintamente se llama también camuatí al edificio por ellas construido. La palabra es de origen guaraní y significa avispas reunidas amigablemente. Su miel, considerada por muchos superior a la de la abeja, constituye un alimento natural de muchas poblaciones. La etimología guaraní de camuatí la interpreta Storni de la siguiente manera: Cá, avispa; Ba, el o el que; Chu, espina, aguja; Ti, maltratar, herir, lastimar, picar. Debemos agregar que sobre el camuatí Blanca Ischudy ha recogido una hermosa leyenda.

CARANCHO. Si alguien ve un carancho arrastrarse por el suelo con sus alas extendidas, es anuncio de que alguien fallecerá entre los miembros de la familia. Los indios "onas" personifican en él al brujo Kuayeshin, que antiguamente vivía en la tierra y dominaba a los hombres. Entre los fueguinos, cuando canta anuncia nevadas. También entre los "onas" encarnaba uno de los "doctores del viento". En San Luis se interpreta su canto como si dijera. ¡Ay, jue pucha!

CARBONADA. Plato típico de nuestro país. Su preparación difiere algo de una región a otra. En Catamarca, según F. Avellaneda, la receta de una buena carbonada es la siguiente: se lava y luego se pica menudamente la carne; se la pone en una olla que tenga ají frito, o sólo grasa ya bien caliente; se remueve un momento, luego se añade suficiente agua hirviendo, cuando menos mejor; hecho esto se deja hervir nuevamente. Durante esta operación se agrega zapallo desmenuzado o picado y a veces arroz. Puede hacerse un agregado de cebolla picada, tomate majado y verduras varias. En algunos casos la papa puede sustituir al zapallo y lo mismo a la batata. Es muy usual llemar caldo a ese preparado. Es posible que las más de las veces que le ofrecen a uno "caldo", se trata de carbonada.

FOLKLORE APARECE MARTES POR MEDIO

Nº 21

Redacción, Administración y Talleres:
CARLOS CALVO 2154 - Bs. As.

Correo Argentino Central B
Tarifa Reducida
Concesión Nº 6517

Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:
ALBERTO y RICARDO HONEGGER

Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBIO
JOSE M. MORENO 359

En el Interior y Exterior:
S.A.D.I.Y.E. - MEXICO 625 - Bs. As.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

GRAN BUENOS AIRES

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior". "...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

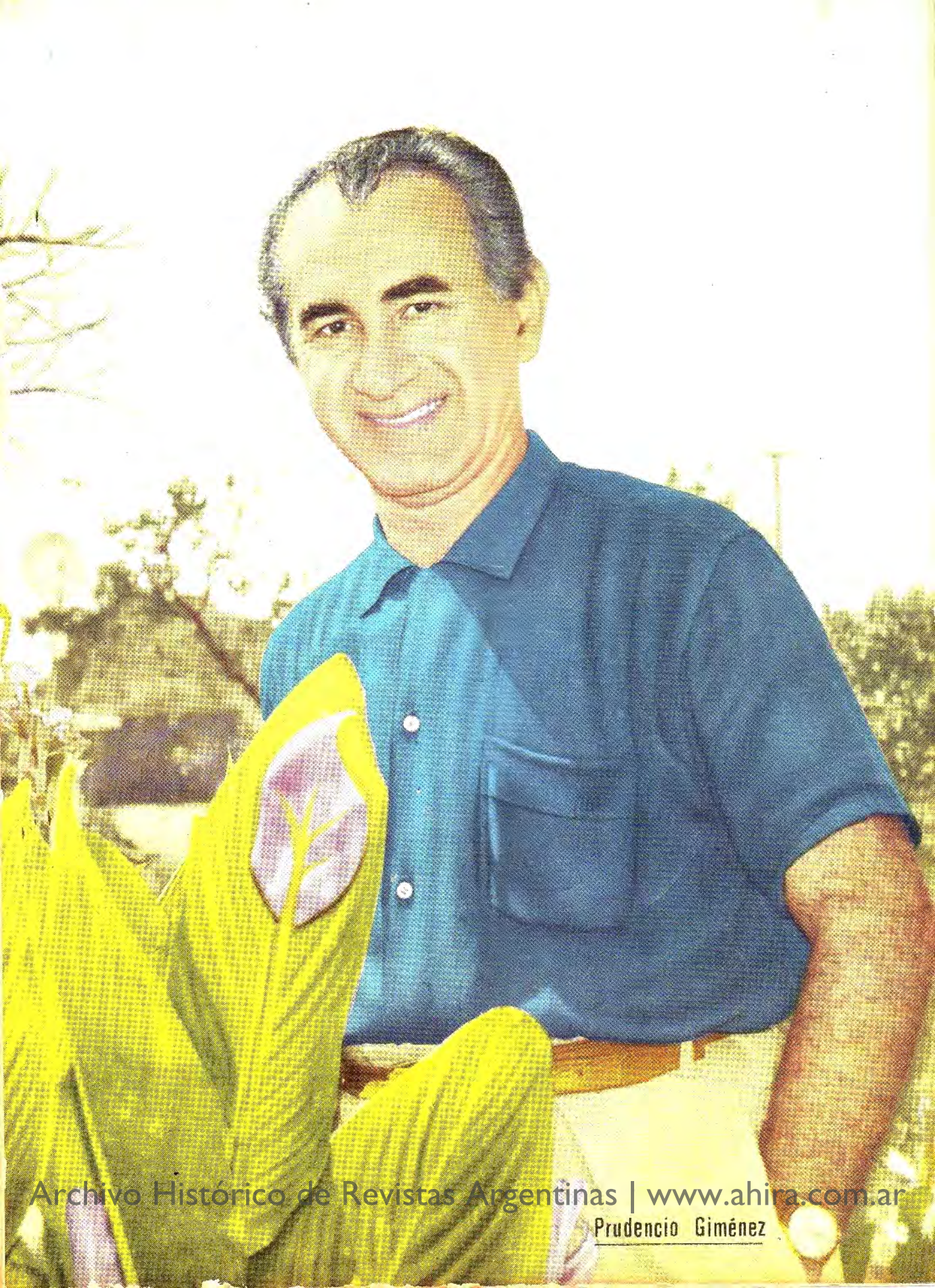
El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social. Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA vende más donde cada día se compra más.

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Prudencio Giménez